



# VITO PRO-POWER

MANUAL DE INSTRUÇÕES  
MANUAL DE INSTRUCCIONES  
INSTRUCTION MANUAL  
MODE D'EMPLOI



## VIESC150200



PT

ESMERILADORA COMBINADA

ES

ESMERILADORA COMBINADA

EN

COMBI BENCH GRINDER

FR

TOURET À MEULER COMBINÉ

## ÍNDICE

### PT

---

DESCRIÇÃO DA FERRAMENTA ELÉTRICA E CONTEÚDO DA EMBALAGEM.....4

INTRUÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA E UTILIZAÇÃO.....6

Geral .....6

Segurança elétrica.....6

Antes de começar a trabalhar .....7

Durante o trabalho.....7

Manutenção e limpeza.....8

Assistência Técnica.....8

INSTRUÇÕES DE MONTAGEM .....8

Fixação da esmeriladora na bancada .....8

Montagem da viseira de proteção .....8

Montagem da base de apoio da peça a trabalhar .....9

Substituição das mós de esmerilar .....9

INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO .....10

Arranque e paragem da esmeriladora .....10

Indicações de trabalho.....10

INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO E LIMPEZA .....11

Limpeza e armazenamento.....11

APOIO AO CLIENTE .....11

PROTEÇÃO DO MEIO AMBIENTE .....11

CERTIFICADO DE GARANTIA .....12

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE.....12

### ES

---

DESCRIPCIÓN DE LA HERRAMIENTA ELÉCTRICA Y CONTENIDO DEL EMBALAJE .....13

INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD Y UTILIZACIÓN .....15

General .....15

Seguridad eléctrica.....15

Antes de empezar a trabajar .....16

Durante el trabajo.....16

Mantenimiento y limpieza .....17

Asistencia Técnica.....17

INSTRUCCIONES DE MONTAJE .....17

Fijación de la esmeriladora a un banco de trabajo .....17

Montaje del protector de ojos.....17

Montaje de los soportes de la pieza de trabajo .....18

Cambio de la muela .....18

INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO .....19

Arranque y parada de la esmeriladora .....19

Instrucciones de trabajo .....19

INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA .....20

Limpieza y almacenamiento .....20

ATENCIÓN AL CLIENTE.....20

PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE .....20

CERTIFICADO DE GARANTÍA .....21

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD.....21

### EN

---

POWER TOOL DESCRIPTION AND PACKAGING CONTENT .....22

GENERAL SAFETY AND USE INSTRUCTIONS .....24

General .....24

Electrical safety instructions .....24

Before you start working .....25

While operating .....25

Maintenance and cleaning.....26

Technical Assistance .....26

ASSEMBLY INSTRUCTIONS .....26

Fixing the bench grinder to the workbench.....26

Eye shield installation .....26

Installing the tool rest.....27

Grinding wheel replacement .....27

OPERATING INSTRUCTIONS .....28

Starting and stopping the bench grinder .....28

Use instructions.....28

MAINTENANCE AND CLEANING INSTRUCTIONS.....	29
Cleaning and storage .....	29
CUSTOMER SERVICE .....	29
ENVIRONMENTAL POLICY.....	29
WARRANTY CERTIFICATE .....	30
DECLARATION OF CONFORMITY.....	30

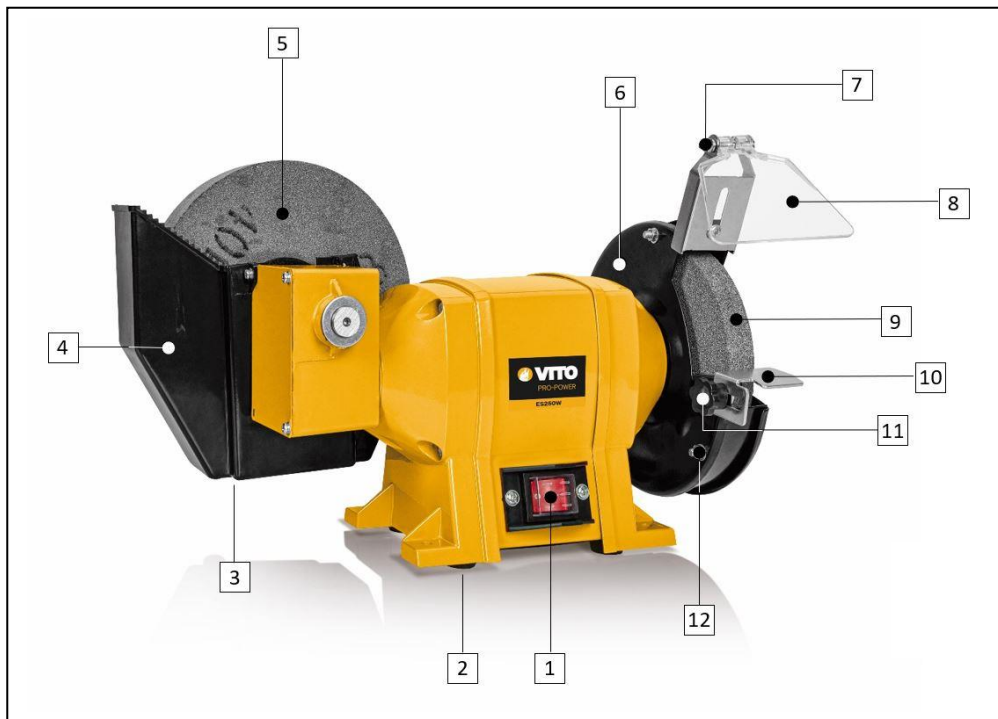
**FR**

---

DESCRIPTION DE L'ÉQUIPEMENT ET CONTENU DE L'EMBALLAGE .....	31
INSTRUCTIONS GENERALES DE SECURITE ET D'UTILISATION .....	33
Règles générales .....	33
Sécurité électrique .....	33
Avant de commencer à travailler .....	34
Pendant le travail .....	34
Assistance technique .....	35
INSTRUCTIONS DE MONTAGE .....	35
Fixation du touret à meuleur sur l'établi .....	35
Montage de l'écran de protection .....	35
Montage du porte-outil .....	36
Remplacement de la meule .....	36
INSTRUCTIONS DE FONCTIONNEMENT .....	37
Démarrage et arrêt du touret à meuler .....	37
Instructions d'utilisation .....	37
INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN ET NETTOYAGE .....	38
Nettoyage et rangement .....	38
SERVICE CLIENT .....	38
PROTECTION ENVIRONNEMENTALE .....	38
CERTIFICAT DE GARANTIE.....	39
DECLARATION DE CONFORMITÉ.....	39
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE.....	40

## DESCRIÇÃO DA FERRAMENTA ELÉTRICA E CONTEÚDO DA EMBALAGEM


## ESMERILADORA COMBINADA 250W 150MM + 200MM – VIESC150200



**Lista de Componentes**

1	Interruptor "ON/OFF"
2	Apoio da esmeriladora
3	Bujão de drenagem da água
4	Reservatório da água
5	Mó de esmerilar G80
6	Cobertura de proteção
7	Parafuso de fixação e ajuste da viseira de proteção
8	Viseira de proteção
9	Mó de esmerilar G36
10	Base de apoio da peça
11	Parafuso de fixação da base de apoio da peça
12	Parafuso de fixação da cobertura de proteção








**Especificações Técnicas**

Potência nominal [W]:	250
Tensão de alimentação:	230 V AC 50 Hz
Velocidade de rotação em vazio – mó seca [rpm]:	2950
Diâmetro exterior da mó – mó seca [mm]:	150
Diâmetro do furo da mó – mó seca [mm]:	12.7
Espessura da mó – mó seca [mm]:	20
Velocidade de rotação em vazio – mó molhada [rpm]:	140
Diâmetro exterior da mó – mó molhada [mm]:	200
Diâmetro do furo da mó – mó molhada [mm]:	20
Espessura da mó – mó molhada [mm]:	40
Tipo de grão:	G36/G80
Tipo de funcionamento [min]:	S2 (30)
Nível de potência sonora ( $L_{WA}$ ) [dB]:	86.8
Nível de pressão sonora ( $L_{PA}$ ) [dB]:	73.8
Classe de proteção:	II / 
Peso do produto [Kg]:	8.7
Dimensões do produto [mm]:	430 x 270 x 255


**Conteúdo da Embalagem**


1	Esmeriladora combinada VIESC150200
1	Proteção contra projeção de material
1	Viseira de proteção
1	Base de apoio de peças
1	Conjunto de porcas e parafusos de fixação
1	Mó G36 – 150 mm
1	Mó G80 – 200 mm
1	Manual de instruções

**Simbologia**

-  Alerta de segurança ou chamada de atenção.
-  Para reduzir o risco de lesões, o usuário deve ler o manual de instruções.
-  Perigo de choques elétricos.
-  Perigo de fogo ou explosão.
-  Respeite a distância de segurança.
-  Embalagem de material reciclado.
-  Recolha separada de baterias e/ou ferramentas elétricas.

## INTRUÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA E UTILIZAÇÃO

 Ao utilizar ferramentas elétricas deve considerar determinadas medidas básicas de segurança, de modo a evitar o risco de incêndio, choques elétricos e acidentes pessoais.

 Leia sempre as instruções de segurança, funcionamento e manutenção antes de começar a utilizar a sua ferramenta elétrica. Guarde o manual de instruções para futuras consultas.

### Geral

Estas medidas preventivas são imprescindíveis para a sua segurança, utilize a ferramenta elétrica sempre com cuidado, de forma responsável e tendo em consideração que o utilizador é responsável por eventuais acidentes causados a terceiros ou aos seus bens.

A ferramenta elétrica só pode ser utilizada por pessoas que tenham lido o manual de instruções e estejam familiarizadas com o manuseamento. Antes da primeira utilização, o utilizador deve ser instruído pelo vendedor ou por outra pessoa competente sobre a utilização da ferramenta elétrica, deve obter instruções adequadas e práticas.


O manual de instruções é parte integrante da ferramenta elétrica e tem que ser sempre fornecido.

Familiarize-se com os dispositivos de comando e com a utilização da ferramenta elétrica. O utilizador tem de saber, nomeadamente, como parar rapidamente a ferramenta elétrica.

Mantenha-se atento e use o bom senso enquanto trabalha com uma ferramenta elétrica. Um momento de desatenção pode resultar em ferimentos graves.

Utilize a ferramenta elétrica só se estiver em boas condições físicas e psíquicas. Não utilize a ferramenta elétrica se estiver cansado ou sob o efeito de álcool, drogas ou medicamentos. Se sofrer de algum problema de saúde, informe-se junto do seu médico sobre a possibilidade de trabalhar com a ferramenta elétrica.

Nunca permita a utilização da ferramenta elétrica por crianças, pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais limitadas, pessoas com falta de experiência e conhecimento da ferramenta ou outras pessoas que não estejam familiarizadas com as instruções de utilização.


 A ferramenta elétrica apenas pode ser utilizada conforme descrito neste manual de instruções. Não é permitida qualquer outra utilização, que possa ser perigosa e provoque ferimentos no utilizador ou danos na ferramenta elétrica.


Não sobrecarregue a ferramenta elétrica e utilize a ferramenta adequada para cada tipo de trabalho. A utilização da ferramenta elétrica para fins diferentes do previsto e o uso inadequado de acessórios, podem resultar em situações perigosas.

Por motivos de segurança, é proibida qualquer alteração à ferramenta elétrica além da montagem de acessórios autorizados pelo fabricante. Qualquer alteração efetuada anula o direito à garantia.

Poderá obter informações sobre os acessórios autorizados junto do seu distribuidor oficial VITO.

### Segurança elétrica

 Não utilize ferramentas elétricas em ambientes explosivos, nomeadamente na presença de líquidos, gases ou poeiras inflamáveis. As ferramentas elétricas criam faíscas que poderão inflamar os líquidos, gases ou poeiras.

 A tensão de alimentação deve coincidir com as especificações técnicas da ferramenta elétrica. O cabo de alimentação da ferramenta elétrica deve ser ligado, através da ficha, numa tomada elétrica com proteção diferencial.

O interruptor diferencial associado ao circuito de alimentação, deve estar regulado para disparar quando existir uma corrente de defeito.

Não exponha as ferramentas elétricas à chuva, nem as utilize em ambientes molhados ou húmidos. A entrada de água numa ferramenta elétrica aumenta o risco de dano na ferramenta e choque elétrico ao utilizador.

Nunca utilize o cabo de alimentação para puxar, transportar ou desligar a ferramenta da tomada. Cabos de alimentação danificados aumentam o risco de choque elétrico.

Mantenha o cabo de alimentação e a ficha, afastados de fontes de calor, óleo, objetos cortantes e de acessórios rotativos. Se o cabo de alimentação estiver danificado, deve ser substituído por um técnico qualificado, não é permitido repará-lo.

Não modifique a ficha do cabo de alimentação e utilize tomada compatível com a ficha. Não use nenhum tipo de adaptador.

A utilização de extensões, para ligação do cabo de alimentação, não é recomendada. No entanto, caso utilize uma extensão, deve ter alguns cuidados, tais como:

- Se utilizar a ferramenta elétrica ao ar livre, utilize apenas extensões adequadas para uso exterior. A utilização de uma extensão adequada diminui o risco de choque elétrico;
- A secção dos cabos da extensão deve ser proporcional ao comprimento e com características iguais ou superiores às características do cabo de alimentação da ferramenta elétrica;
- Não utilize extensões danificadas. Examine as extensões antes de utilizar e substitua caso seja necessário;
- Desligue sempre a extensão da tomada antes de remover a ficha da ferramenta elétrica;
- Quando a extensão é em forma de bobina, desenrole o cabo na totalidade;

#### Antes de começar a trabalhar

Certifique-se de que a ferramenta elétrica apenas é utilizada por pessoas familiarizadas com o manual de utilização.

Para garantir que trabalha com a ferramenta elétrica em segurança, antes da colocação em funcionamento, é necessário:


- Verificar se toda a ferramenta e acessórios acoplados estão montados corretamente e em bom estado. Nunca utilize acessórios danificados;
- Substituir as peças avariadas ou danificadas, assim como todas as restantes peças usadas e gastas. Verifique se existem desalinhamentos nas peças móveis ou qualquer outra condição que possa afetar a operação da ferramenta;
- Verifique se todas as porcas e parafusos estão convenientemente apertados. É importante uma revisão regular de modo a garantir as questões de segurança e o rendimento da ferramenta elétrica;
- Verificar se os dispositivos de segurança estão em perfeitas condições e se funcionam corretamente. Nunca utilize a ferramenta elétrica se os dispositivos de segurança estiverem em falta, inibidos, danificados ou gastos;

- Garantir que o interruptor está desligado quando liga o cabo de alimentação. Caso o botão esteja danificado ou não permita controlar o funcionamento da ferramenta, deve ser reparado ou substituído de modo a evitar o arranque involuntário da ferramenta;

- Remover qualquer chave ou ferramenta de ajuste antes de ligar a ferramenta elétrica. Uma chave presa no acessório rotativo pode resultar em ferimentos;

Realize todos os ajustes e trabalhos necessários à correta montagem da ferramenta elétrica, caso tenha dúvidas ou dificuldades dirija-se ao seu distribuidor oficial.

#### Durante o trabalho

-  Mantenha terceiros afastados da zona de operação da ferramenta elétrica. Nunca trabalhe enquanto estiverem animais ou pessoas, em particular crianças, na zona de risco.

Mantenha a área de trabalho limpa, organizada e bem iluminada (luminosidade de 250 a 300 lux), desta forma diminui o risco de acidentes.

Utilize sempre equipamento de proteção pessoal. O uso de óculos de proteção, máscara de proteção, proteção auricular, calçado de segurança antiderrapante, luvas e capacete nas condições apropriadas, reduz o risco de lesões.

Caso o trabalho realizado projete partículas ou resíduos que possam estar quentes ou incandescentes, use um avental de proteção resistente ao calor.

Cada pessoa que entra na área de trabalho tem de usar equipamento de proteção individual. Podem ser projetados fragmentos durante a utilização da esmeriladora e provocar ferimentos fora a área de trabalho direto.

A roupa usada durante a utilização da máquina deve ser adequada, justa e fechada, por exemplo, um fato combinado. Não use roupa larga nem bijuteria. Mantenha o cabelo, a roupa e as luvas afastados das peças móveis.

Os dispositivos de comando e de segurança instalados na ferramenta elétrica não podem ser retirados nem inibidos.

Durante a utilização da ferramenta, coloque-se numa posição estável e mantenha sempre o equilíbrio. Segure o objeto/peça a trabalhar com as duas mãos, de modo a evitar acidentes, nomeadamente o contragolpe.

Para evitar acidentes deve ter em conta as seguintes precauções:

- Coloque e mantenha a peça/objeto a trabalhar na posição correta e bem segura;
- Não trabalhe as peças/objetos na lateral da mó;
- Pressione as peças/objetos suavemente contra a mó e sempre em frente, para trabalhar a peça/objeto;
- Mantenha as mãos afastadas da mó de esmerilar;

Evite utilizar a máquina em superfícies revestidas com tintas que contenham chumbo ou outros materiais prejudiciais à saúde. O contacto ou a inalação da poeira podem causar alergia reações e/ou doenças respiratórias. Utilize máscara e trabalhe com um dispositivo de extração de poeira, caso a ferramenta o permita.

### Manutenção e limpeza

Antes do início dos trabalhos de limpeza, ajuste, troca de acessórios, reparação ou manutenção, deve desligar o cabo de alimentação da tomada.

Substitua imediatamente as peças gastas ou danificadas de modo a que a ferramenta elétrica esteja sempre operacional e em condições de funcionamento seguro.

#### Limpeza:

A ferramenta elétrica deve de ser cuidadosamente limpa na sua totalidade após ser utilizada.

Não utilize produtos de limpeza agressivos. Estes produtos podem danificar plásticos e metais, prejudicando o funcionamento seguro da sua ferramenta elétrica.

#### Trabalhos de manutenção:

Apenas podem ser realizados trabalhos de manutenção descritos neste manual de instruções, todos os restantes trabalhos deverão ser executados por um distribuidor oficial.

Mantenha todas as porcas e parafusos bem apertados, para que a ferramenta elétrica esteja em condições de funcionar com segurança.

Se retirar componentes ou dispositivos de segurança para efetuar trabalhos de manutenção, estes deverão ser imediatamente recolocados de forma correta.

Utilize apenas ferramentas ou acessórios acopláveis autorizados pela VITO para esta ferramenta elétrica ou peças tecnicamente idênticas. Caso contrário, poderão ocorrer ferimentos ou danos na ferramenta elétrica. Em caso de dúvidas ou se lhe faltarem os conhecimentos e meios necessários, deverá dirigir-se a um distribuidor oficial.

### Assistência Técnica

A ferramenta elétrica deve ser reparada apenas pelo serviço de assistência técnica da marca, ou por pessoal qualificado, apenas com peças de substituição originais.

### INSTRUÇÕES DE MONTAGEM

#### Fixação da esmeriladora na bancada

A esmeriladora deve ser sempre montada numa bancada de trabalho.


1. Marque a posição dos quatro furos da base da esmeriladora na bancada de trabalho;
2. Efetue um furo, com diâmetro adequado ao parafuso de fixação, em cada posição marcada;
3. Coloque a esmeriladora na bancada de trabalho e insira um parafuso com anilha em cada um dos furos. Fixe a esmeriladora à bancada/ mesa de trabalho, através dos 4 furos de fixação;
4. Coloque uma porca em cada um dos parafusos e aperte-as com firmeza;

#### Montagem da viseira de proteção

A viseira de proteção oferece proteção adicional contra a projeção de material e deve ser utilizada sempre. As projeções de material podem provocar ferimentos e se for material incandescente, incendiar objetos que se encontrem por perto.

1. Coloque a viseira de proteção (8) com os parafusos e porcas de fixação no suporte da viseira de proteção;
2. Ajuste a viseira de proteção de modo a que a distância entre a extremidade do protetor e a mó de esmerilar seja a menor possível e nunca inferior a 2 mm;
3. Aperte o parafuso da viseira de proteção;




 Ajuste regularmente a distância entre a extremidade da viseira de proteção e a mó de esmerilar, de modo a compensar o desgaste da mó. A distância, nunca deve ser inferior a 2 mm. Se a distância for superior, deixa de estar protegido contra a projeção de material.

Caso não seja possível ajustar a distância entre a mó e a extremidade da viseira de proteção, substitua a mó.

#### Montagem da base de apoio da peça a trabalhar

A base de apoio da peça (10) a trabalhar pode ser ajustada de acordo com a peça e o ângulo de retificação pretendido.

1. Coloque a base de apoio das peças/objeto a trabalhar nos furos de fixação com os parafusos, anilhas e porcas fornecidos;
2. Ajuste a base de apoio para a posição e o ângulo pretendidos. A distância máxima entre a base de apoio e a mó de esmerilar deve ser sempre inferior a 2 mm;
3. Aperte o parafuso de fixação da base de apoio (11);

 Ajuste regularmente a distância entre a base de apoio das peças/ferramentas e a mó de esmerilar, de modo a compensar o desgaste da mó. A distância, nunca deve ser superior a 2 mm. Se a distância for superior, a peça a ser trabalhada pode ser puxada pela rotação da mó e provocar lesões.

Caso não seja possível ajustar a distância entre a mó e a base de apoio da peça/ferramenta, substitua a mó;

#### Substituição das mós de esmerilar

Não utilize mós de esmerilar danificadas. Antes de cada utilização das mós de esmerilar, deverá controlar se há estilhaços ou fissuras. Após ter controlado e introduzido a mó, o utilizador e as pessoas que se encontrem nas proximidades, devem manter-se fora da área de rotação da ferramenta de trabalho e permitir que a esmeriladora funcione durante um minuto com a velocidade de rotação máxima. A maioria das mós de esmerilar danificadas quebram durante este período de teste.

As mós de esmerilar têm de ter capacidade para trabalhar, no mínimo, à velocidade de rotação da esmeriladora. Caso tal não aconteça, os acessórios podem danificar-se e provocar ferimentos no utilizador e danos na zona de trabalho.

Substitua a mó de esmerilar, assim que o diâmetro do material de esmerilar seja inferior a 10 mm.

#### Mó seca:

1. Desligue o cabo de alimentação da esmeriladora;
2. Desaperte os 3 parafusos de fixação (12) e retire a cobertura de proteção (6) da mó de esmerilar;
3. Segure a mó de esmerilar (9) com firmeza e desaperte a porca de fixação;
4. Retire a porca de fixação, a flange exterior e a rodela de identificação das características da mó;
5. Retire a mó gasta e substitua por uma nova;
6. Insira a mó no veio e encoste á flange interior;
7. Coloque a flange exterior e aperte a porca de fixação;
8. Coloque a cobertura de proteção e aperte os parafusos de fixação;
9. Ligue a esmeriladora e deixe a mó rodar sem carga durante 1 minuto. Verifique se a mó roda livremente e com o balanço correto;

#### Mó molhada:

1. Desligue o cabo de alimentação da esmeriladora;
2. Retire a água do reservatório, usando o bujão de drenagem (3);
3. Desaperte os 3 parafusos de fixação e retire o reservatório de água (4) da mó de esmerilar;
4. Segure a mó de esmerilar (5) com firmeza e desaperte a porca de fixação;
5. Retire a porca de fixação e a flange exterior;
6. Retire a mó gasta e substitua por uma nova;
7. Insira a mó no veio e encoste á flange interior;
8. Coloque a flange exterior e aperte a porca de fixação;
9. Coloque o reservatório de água e aperte os parafusos de fixação;
10. Ligue a esmeriladora e deixe a mó rodar sem carga durante 1 minuto. Verifique se a mó roda livremente e com o balanço correto;

## INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO

A esmeriladora tem duas mós que permitem esmerilar, de forma mais grosseira ou fina, metais, plásticos e outros materiais. Não deve ser utilizada em modo contínuo, utilize de forma intermitente de modo a permitir o arrefecimento. O tempo de utilização S2 30, significa que o motor com a potência nominal (250 W) só pode ser sujeito a uma carga contínua durante o tempo indicado nas especificações técnicas (30 min). Caso contrário, corre o risco de aquecer excessivamente. Durante o intervalo, o motor volta a arrefecer até atingir a temperatura inicial.

Durante a utilização da esmeriladora, deve ter em consideração alguns cuidados e procedimentos de utilização, de modo a evitar acidentes:

- Nunca utilize a esmeriladora sem a viseira de proteção (8). A projeção de material pode ferir os seus olhos ou incendiar objetos que se encontrem por perto;
- Controle regularmente a distância entre a base de apoio da peça (10) a ser trabalhada e da viseira de proteção (8) à mó de esmerilar (9) e reajustar se necessário. A distância nunca deve ser superior a 2 mm. Se a distância for maior, não estará protegido contra a projeção de material;
- Segure a peça a trabalhar com firmeza, de modo a evitar que esta seja puxada ou repelida pela mó. **A peça pode ser puxada pela rotação da mó e provocar lesões graves.**
- A peça a trabalhar só deve ser encostada à mó de esmerilar após ser atingida a velocidade de rotação máxima. Antes de desligar a esmeriladora, levante a peça trabalhada;
- Nunca toque com as mãos, na mó de esmerilar, enquanto esta estiver em movimento. O contato pode provocar graves lesões;
- Não trave a mó de esmerilar em funcionamento, através de pressão lateral. A peça a ser trabalhada pode ser projetada das mãos devido ao movimento rotativo e levar a lesões;
- Mantenha o seu local de trabalho limpo. Misturas de material são especialmente perigosas. Pó de metal leve pode queimar ou explodir;

**Nunca utilize a esmeriladora para trabalhar objetos de magnésio.**

## Arranque e paragem da esmeriladora

1. Antes de ligar a esmeriladora, assegure que as mós de esmerilar rodam livremente;
2. Coloque-se ao lado da esmeriladora antes de ligar, não se coloque em frente;
3. Para colocar em funcionamento a esmeriladora, coloque o botão interruptor “ON/OFF” (1) na posição (I);
4. Deixe a mó rodar livremente durante 1 minuto, e confirme a correta rotação;
5. Quando a esmeriladora atingir a velocidade máxima pode começar a esmerilar;
6. Não utilize a máquina sem proteções;
7. Para desligar a esmeriladora, coloque o botão interruptor “ON/OFF” na posição (O);

## Indicações de trabalho

Para trabalhos de esmerilagem mais fina é recomendada a mó de grão fino G80 (5) e para trabalhos de esmerilagem mais grossa a mó de grão mais grossa G36 (9).

### Mó seca:

1. Coloque a peça a trabalhar sobre a base de apoio (10) e aproxime-a lentamente, no ângulo desejado, até tocar a mó de esmerilar;
2. Mova a peça a trabalhar ligeiramente de um lado para o outro para obter uma esmerilagem ideal. Desta forma a mó de esmerilar desgasta uniformemente;
3. Deixe arrefecer, por breves instantes, a peça trabalhada;

### Mó molhada:

1. Certifique-se que o bujão de drenagem (3) está montado;
2. Coloque água no reservatório (4), até cerca de 1/3 da mó fique coberta;
3. Segure a peça/objeto a trabalhar com as duas mãos, quando encostar na mó;
4. Pode também usar os degraus do reservatório;
5. Mova a peça a trabalhar ligeiramente de um lado para o outro para obter uma esmerilagem ideal. Desta forma a mó de esmerilar desgasta uniformemente;
6. Deixe arrefecer, por breves instantes, a peça trabalhada;

Se a mó de esmerilar bloquear durante os trabalhos, retire a peça e aguarde até que a mó volte a atingir a rotação máxima.

Proteja a mó de esmerilar de contragolpes, pancadas e gorduras.

## INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO E LIMPEZA

Quando a esmeriladora não estiver a ser utilizada e antes de efetuar qualquer operação de manutenção ou substituição de acessórios, desligue o cabo de alimentação da tomada.

A esmeriladora foi concebida para funcionar durante um longo período de tempo com uma manutenção mínima.

### Limpeza e armazenamento

#### Limpeza

Após cada utilização limpe todos os componentes da esmeriladora. Esfregue o aparelho com um pano limpo e húmido ou sopra com ar comprimido a baixa pressão.

Retire os resíduos de corte acumulados no interior da proteção da mó de esmerilar, com ar comprimido seco a baixa pressão. Use sempre uma proteção ocular ao efetuar este procedimento.

O manuseamento cuidadoso protege a ferramenta elétrica e aumenta a vida útil.

#### Armazenamento

A esmeriladora deve estar fixa ou armazenada em local seco, assim como as mós de esmerilar de reserva.

## PROTEÇÃO DO MEIO AMBIENTE



A embalagem é composta por materiais recicláveis, que pode eliminar através dos pontos de reciclagem locais.



**Nunca coloque aparelhos elétricos no lixo doméstico!**

Segundo a diretiva europeia 2012/19/CE relativa aos resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos e a respetiva transposição para o direito interno, as ferramentas elétricas usadas têm de ser recolhidas separadamente e entregues nos locais de recolha previstos para o efeito.

Pode obter informações relativas à eliminação do aparelho usado através dos responsáveis legais pela reciclagem no seu município.

## APOIO AO CLIENTE

Tel.: +351 256 248 824 / 256 331 080

E-mail: [sac.portugal@centrallobao.pt](mailto:sac.portugal@centrallobao.pt) /  
[sat@centrallobao.pt](mailto:sat@centrallobao.pt)

Site: [www.centrallobao.pt](http://www.centrallobao.pt)

## CERTIFICADO DE GARANTIA



A garantia desta máquina é de dois anos a partir da data de compra. Deverá, pois, guardar a prova de compra durante esse período de tempo. A garantia engloba qualquer defeito de fabrico, de material ou de funcionamento, assim como os sobressalentes e trabalhos necessários para a sua recuperação.

Excluem-se da garantia a má utilização do produto, eventuais reparações efetuadas por pessoas não autorizadas (fora da assistência da marca VITO), assim como qualquer estrago causado pela utilização da mesma.

## DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que estes artigos com a designação ESMERILADORA COMBINADA 250W 150MM + 200MM o código VIESC150200 cumpre as seguintes normas ou documentos normativos: EN 62841-3-4:2016+A11:2017+A12:2020, EN 62841-1:2015+AC:2015, EN 55014-1:2017, EN 55014-2:2015, EN 61000-3-2:2014, EN 61000-3-3:2013, IEC 62321-1:2013, IEC 62321-2:2013, IEC 62321-3-1:2013, IEC 62321-3-2:2013, IEC 62321-4:2013+A1:2017, IEC 62321-5:2013, IEC 62321-6:2013, IEC 62321-7-1:2015, IEC 62321-7-2:2017, IEC 62321-8:2017, conforme as determinações das diretivas:

**Diretiva 2006/42/EC** – Diretiva de Máquinas

**Diretiva 2014/30/EU** – Diretiva de Compatibilidade Eletromagnética

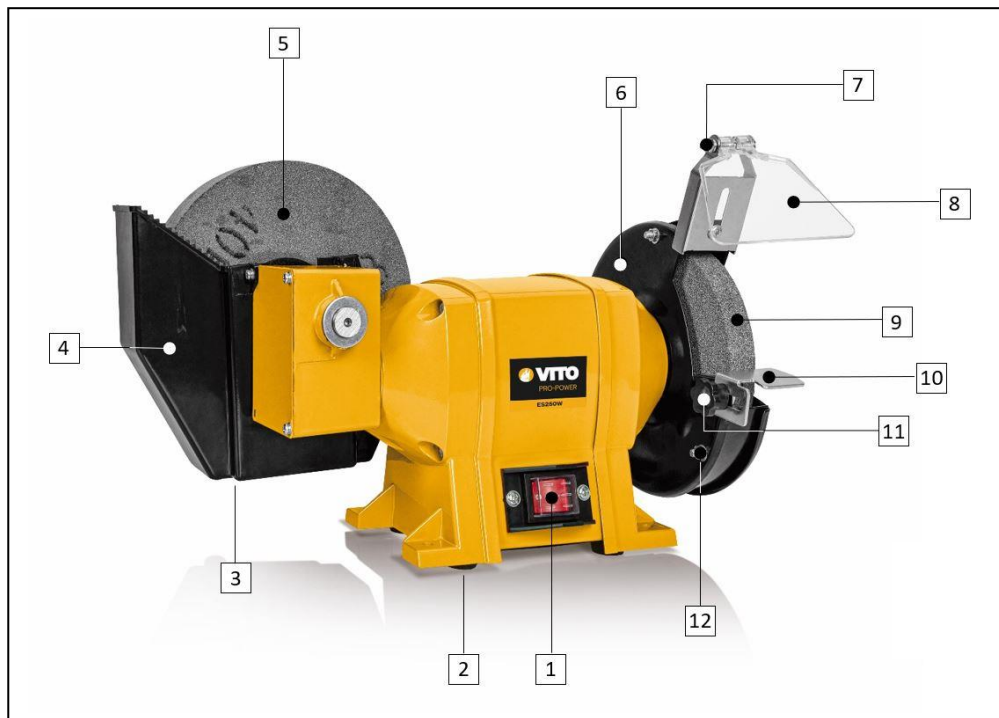
**Diretiva 2011/65/EU & 2015/863** – Diretiva RoHS

S. João de Ver,  
04 de fevereiro de 2021

Central Lobão S. A.  
O Técnico Responsável  
Hugo Santos

## DESCRIPCIÓN DE LA HERRAMIENTA ELÉCTRICA Y CONTENIDO DEL EMBALAJE


ESMERILADORA COMBINADA 250W 150MM + 200MM – VIESC150200



**Listado de Componentes**

1	Interruptor ON/OFF
2	Pie de goma
3	Tapón de drenaje de agua
4	Depósito de agua
5	Muela - Grano 80
6	Cubierta protectora de la muela
7	Tornillo de fijación y ajuste del protector de ojos
8	Protector de ojos
9	Muela - Grano 36
10	Soporte de la pieza de trabajo
11	Perilla de fijación del soporte de la pieza
12	Tornillo de fijación de la cubierta protectora de la muela

**Datos técnicos**

Potencia nominal [W]:	250
Tensión de alimentación:	230 V AC 50 Hz
Velocidad de rotación en vacío de la muela – muela seca [rpm]:	2950
Diámetro exterior de la muela - muela seca [mm]:	150
Diámetro del agujero de la muela – muela seca [mm]:	12.7
Espesor de la muela – muela seca [mm]:	20
Velocidad de rotación en vacío de la muela – muela húmeda [rpm]:	140
Diámetro exterior de la muela – muela húmeda [mm]:	200
Diámetro del agujero de la muela – muela húmeda [mm]:	20
Espesor de la muela – muela húmeda [mm]:	40
Tipo de grano:	G36/G80
Ciclo de trabajo [min]:	S2 (30)
Nivel de potencia acústica (L <sub>WA</sub> ) [dB]:	86.8
Nivel de presión acústica (L <sub>PA</sub> ) [dB]:	73.8
Clase de aislamiento:	II / 
Peso [Kg]:	8.7
Dimensiones [mm]:	430 x 270 x 255

**Contenido del embalaje**

1	Esmeriladora combinada VIESC150200
1	Cubierta protectora de la muela
1	Protector de ojos
1	Soporte de la pieza de trabajo
1	Juego de tuercas y tornillos
1	Muela de grano 36 – 150 mm
1	Muela de grano 80 – 200 mm
1	Manual de instrucciones

**Simbología**

Alerta de seguridad o llamada de atención.



Para reducir el riesgo de lesiones, el usuario debe leer el manual de instrucciones.



Peligro de descargas eléctricas.



Peligro de fuego o explosión.



Respete la distancia de seguridad.





Embalaje de material reciclado.



Recogida separada de baterías y/o herramientas eléctricas.

## INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD Y UTILIZACIÓN

 Al utilizar herramientas eléctricas debe considerar ciertas medidas básicas de seguridad, para evitar el riesgo de incendio, choques eléctricos y accidentes personales.

 Lea siempre las instrucciones de seguridad, funcionamiento y mantenimiento antes de empezar a utilizar su herramienta eléctrica. Guarde el manual de instrucciones para futuras consultas.

### General

Estas medidas preventivas son imprescindibles para su seguridad, utilice la máquina siempre con cuidado, consciente de la responsabilidad y teniendo en cuenta que el usuario es responsable de eventuales accidentes causados a terceros o a sus bienes.

La herramienta eléctrica sólo puede ser utilizada por personas que hayan leído el manual de instrucciones y estén familiarizadas con su manejo. Antes de la primera utilización, el usuario debe obtener instrucciones adecuadas y prácticas.

El manual de instrucciones es parte integrante de la herramienta eléctrica y tiene que ser siempre suministrado.

Familiarícese con los dispositivos de mando, así como con el uso de la máquina. El usuario debe saber, en particular, cómo detener rápidamente el aparato.

Manténgase atento y utilice la herramienta eléctrica con criterio. Uno momento de desatención puede resultar en graves lesiones.

Utilice la herramienta eléctrica sólo si está en buenas condiciones físicas y psíquicas. No utilice herramientas eléctricas si está cansado o bajo el efecto de alcohol, drogas o medicamentos. Si sufre algún problema de salud, consulte a su médico sobre la posibilidad de trabajar con la herramienta eléctrica.

No permita la utilización de la máquina por niños, personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas, personas con falta de experiencia y conocimiento de la máquina u otras personas que no estén familiarizadas con las instrucciones de uso.



La herramienta eléctrica solamente debe ser utilizada como detallado en este manual. No son permitidas otras utilizaciones que puedan ser peligrosas y que provoquen lesiones al utilizador o a la herramienta eléctrica.

No sobrecargue la herramienta eléctrica y utilice siempre utensilios adecuados al cada tipo de trabajo. El uso inadecuado puede resultar en situaciones peligrosas.

Por motivos de seguridad, se prohíbe cualquier cambio en la herramienta eléctrica además del montaje de accesorios autorizados por el fabricante. Cualquier cambio efectuado anula el derecho a la garantía.

Puede obtener información sobre los accesorios autorizados en su distribuidor oficial VITO.

### Seguridad eléctrica



No utilice herramientas eléctricas en ambientes explosivos, especialmente en presencia de líquidos, gases o polvo inflamables. Las herramientas eléctricas crean chispas que pueden inflamar los líquidos, gases o polvo.



La tensión de alimentación debe coincidir con las especificaciones técnicas de la herramienta eléctrica. El cable de alimentación de la herramienta eléctrica debe estar conectado a una toma de corriente con protección diferencial.

El interruptor diferencial asociado al circuito de suministro debe ajustarse para que se dispare cuando exista una corriente de falla.

No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia, ni las utilice en ambientes mojados o húmedos. La entrada de agua en una herramienta eléctrica aumenta el riesgo de daño en la herramienta y la descarga eléctrica al usuario.

Jamás utilice el cable de alimentación para tirar, mover o desconectar la herramienta de la toma. Cables de alimentación rotos aumentan el riesgo de descarga eléctrica.

Mantenga el cable de alimentación y el enchufe, alejados de fuentes de calor, aceite, objetos cortantes. Si el cable de alimentación está dañado, debe ser reemplazado por un técnico cualificado, no es permitido repararlo.

No modifique el enchufe del cable de alimentación, utilice un enchufe compatible con el enchufe de la herramienta eléctrica. No utilice ningún tipo de adaptador.

No se recomienda el uso de extensiones para la conexión del cable de alimentación. Sin embargo, si utiliza una extensión, debe tener algunos cuidados, tales como:

- Al utilizar la herramienta eléctrica al aire libre, utilice sólo extensiones adecuadas para uso exterior. La utilización de una extensión adecuada disminuye el riesgo de descarga eléctrica;
- La sección de los cables de la extensión debe ser proporcional a la longitud y con características iguales o superiores a las características del cable de alimentación de la herramienta eléctrica;
- No utilice extensiones dañadas. Examine las extensiones antes de usar y sustituya si es necesario;
- Desconecte siempre la extensión de la toma de corriente antes de quitar el enchufe de la herramienta eléctrica;
- Cuando la extensión es en forma de bobina, desenrolle el cable en su totalidad;

#### Antes de empezar a trabajar

Asegúrese de que la herramienta eléctrica sólo sea utilizada por personas familiarizadas con el manual de usuario.

Para asegurarse de que trabaja con la herramienta eléctrica de forma segura, debe tener en cuenta algunas precauciones y procedimientos antes de ponerla en marcha:


- Inspeccione la herramienta antes de cada uso. Compruebe que los accesorios acoplados estén correctamente montados y en buenas condiciones. Si hay daños o desgaste excesivo, reemplace los accesorios;
- Cambie las piezas defectuosas o dañadas, así como todas las demás piezas usadas y desgastadas. Inspeccione las piezas móviles para comprobar si hay desalineamiento o cualquier otra condición que pueda afectar el funcionamiento de la herramienta eléctrica;
- Asegúrate de que todos los tornillos y tuercas estén bien apretados. Es importante comprobar regularmente para asegurar la seguridad y el rendimiento de la herramienta eléctrica;
- Compruebe que los dispositivos de seguridad están en perfecto estado y funcionan correctamente. Nunca utilice la herramienta eléctrica si los dispositivos de seguridad faltan, están inhibidos, dañados o desgastados;

- Asegúrese de que el interruptor esté apagado cuando conecte el cable de alimentación. Si el interruptor está dañado o no permite controlar el funcionamiento de la herramienta eléctrica, debe ser reparado o sustituido para evitar la puesta en marcha involuntaria de la máquina;

- Retire cualquier llave de ajuste o llave de apriete antes de encender la herramienta. Una llave de ajuste/apriete que haya sido dejada puesta en una parte giratoria de la herramienta eléctrica podrá resultar en heridas personales;

Realice todos los ajustes necesarios y trabaje para el correcto montaje de la herramienta eléctrica, si tiene dudas o dificultades póngase en contacto con su distribuidor oficial.

#### Durante el trabajo

- 
 Mantenga a los demás lejos de la zona de operación de la herramienta eléctrica. Nunca trabaje mientras los animales o las personas, en particular los niños, estén en la zona de riesgo.

Mantenga el área de trabajo limpia, organizada y bien iluminada (luminosidad de 250 a 300 lux), disminuyendo así el riesgo de accidentes.

Siempre utilice ropa y equipo de protección personal. El uso de una visera o gafas protectoras, máscara anti polvo, protección auditiva, zapatos de seguridad antideslizantes, ropa de manga larga, guantes y casco en condiciones apropiadas reduce el riesgo de lesiones.

Si el trabajo realizado proyecta partículas o desechos que pueden estar calientes, use un delantal protector resistente al calor.

Cada persona que entre en el área de trabajo debe usar un equipo de protección personal. Los fragmentos pueden proyectarse durante el uso de la esmeriladora y causar lesiones fuera del área de trabajo.

La ropa que se utilice durante el uso de la máquina debe ser adecuada, ajustada y cerrada, por ejemplo, un buzo descartable. No use ropa suelta o bisutería. Mantenga el pelo, la ropa y los guantes alejados de las partes móviles.

Los dispositivos de control y seguridad instalados en la herramienta eléctrica no deben ser retirados o inhibidos.

Mientras use la herramienta, manténgase en una posición estable y mantenga siempre el equilibrio. Sostenga el objeto/pieza trabajando con ambas manos para evitar accidentes, como el contragolpe.



A fin de evitar accidentes, también deben tenerse en cuenta las siguientes precauciones y procedimientos:

- Coloque y mantenga la pieza/objeto en la posición correcta y segura;
- No muele las piezas/objetos en el lado de la muela;
- Presiona la pieza/objetos suavemente contra la muela;
- Mantenga sus manos alejadas de la muela giratoria;

Evite utilizar la máquina en superficies recubiertas con tinta que contenga plomo u otros materiales perjudiciales para la salud. El contacto o la inhalación de polvo puede causar reacciones alérgicas y/o enfermedades respiratorias. Utilice una máscara y un dispositivo de extracción de polvo si la herramienta lo permite.

### Mantenimiento y limpieza

Antes de iniciar la limpieza, el ajuste, el cambio de accesorios, los trabajos de reparación o mantenimiento, debe desenchufar el cable de alimentación de la toma de corriente.

Cambie inmediatamente las piezas desgastadas o dañadas para que la herramienta eléctrica esté siempre operativa y en condiciones de funcionamiento seguras.

#### Limpieza:

La herramienta eléctrica debe limpiarse a fondo después de su uso.

No utilice productos de limpieza agresivos. Estos productos pueden dañar los plásticos y metales, perjudicando el funcionamiento seguro de su herramienta eléctrica.

#### Mantenimiento:

Sólo se pueden llevar a cabo los trabajos de mantenimiento descritos en este manual de instrucciones, todos los demás trabajos deben ser realizados por un distribuidor oficial.

Mantenga todos los tornillos y tuercas apretados para que la herramienta eléctrica esté en condiciones de trabajo seguras.

Si retira componentes o dispositivos de seguridad para trabajos de mantenimiento, deben ser sustituidos de inmediato y correctamente.

Utilice sólo herramientas o accesorios acoplables aprobados por VITO para esta herramienta eléctrica o piezas técnicamente idénticas. De lo contrario, pueden producirse lesiones o daños en la herramienta eléctrica. En caso de duda o si carece de los conocimientos y medios necesarios, debe ponerse en contacto con un distribuidor oficial.

### Asistencia Técnica

La herramienta eléctrica sólo debe repararse por el servicio de asistencia técnica de la marca, o por personal cualificado y siempre con piezas de recambio originales.

### INSTRUCCIONES DE MONTAJE

#### Fijación de la esmeriladora a un banco de trabajo


La esmeriladora debe estar siempre instalada en un banco de trabajo.

1. Marque la posición de los dos agujeros de la base de la esmeriladora en el banco de trabajo;
2. Haga un agujero, con un diámetro adecuado para el tornillo de fijación, en cada posición marcada;
3. Coloque la esmeriladora en el banco de trabajo e inserta un tornillo con arandela en cada uno de los agujeros. Fije la esmeriladora al banco de trabajo/tabla de trabajo a través de los 4 agujeros de fijación;
4. Ponga una tuerca en cada tornillo y apriételes firmemente;

#### Montaje del protector de ojos

El protector de ojos ofrece una protección adicional contra la proyección de partículas de material y debe utilizarse siempre. Las proyecciones de partículas de material pueden causar lesiones y si es material incandescente, prender fuego a los objetos cercanos.

1. Coloque el protector de ojos (8) con los tornillos y tuercas de fijación en el soporte del protector de ojos;
2. Ajuste el protector de ojos de manera que la distancia entre el extremo del protector y la muela sea lo más pequeña posible y nunca menor de 2 mm;
3. Apriete el tornillo del protector de ojos;


 Ajuste la distancia entre el extremo de del protector de ojos y la muela con regularidad para compensar el desgaste de la muela. La distancia nunca debe ser inferior a 2 mm. Si la distancia es mayor, ya no está protegida contra la proyección de material.

Si no es posible ajustar la distancia entre la muela y el extremo del protector de ojos, reemplace la muela abrasiva.

#### Montaje de los soportes de la pieza de trabajo

El soporte de la pieza de trabajo (10) se puede ajustar de acuerdo con la pieza de trabajo y el ángulo de rectificado deseado.

1. Coloque el soporte de las piezas/objeto de trabajo en los agujeros de fijación con los tornillos, arandelas y tuercas suministrados;
2. Ajuste la el soporte a la posición y el ángulo deseados. La distancia máxima entre el soporte de la pieza y la muela debe ser siempre inferior a 2 mm;
3. Apriete el tornillo de fijación de los soportes de la pieza de trabajo (11);

 Ajuste la distancia entre la pieza de trabajo de la herramienta y la muela regularmente, para compensar el desgaste de la muela. La distancia nunca debe ser mayor de 2 mm. Si la distancia es mayor, la pieza de trabajo puede ser arrastrada por la rotación de la muela y causar lesiones.

Si no es posible ajustar la distancia entre la muela y la pieza de trabajo, reemplace la muela;

#### Cambio de la muela

No utilice muelas dañadas. Antes de cada uso, debe comprobar si hay astillas o fisuras. Después de haber comprobado e instalado la muela, el usuario y las personas que se encuentren en las proximidades deben mantenerse fuera de la zona de rotación del accesorio giratorio y permitir que la muela funcione durante un minuto a la máxima velocidad de rotación. La mayoría de las muelas dañadas se rompen durante este período de prueba.

Las muelas deben ser capaces de trabajar al menos a la velocidad de rotación de la esmeriladora. Si esto no sucede, los accesorios pueden dañarse y causar lesiones al usuario y daños en el área de trabajo.

Sustituya la muela cuando el diámetro sea inferior a 10 mm.

#### Muela seca:

1. Desconecte el cable de alimentación;
2. Afloje los 3 tornillos de fijación (12) y retire la cubierta protectora (6) de la muela;
3. Agarre bien la muela (9) y afloje la tuerca de fijación;
4. Saque la tuerca de fijación, la brida exterior y la etiqueta de identificación, que contiene información sobre las características de la muela;
5. Reemplace la muela gastada por una muela nueva.;
6. Inserte la muela en el eje y toque la brida interior;
7. Coloque la brida exterior y apriete la tuerca de fijación;
8. Ponga la cubierta protectora de la muela y apriete los tornillos de fijación;
9. Encienda la esmeriladora y déjela funcionar sin carga durante 1 minuto. Compruebe que la muela gira libremente y con el equilibrio correcto;

#### Muela húmeda:

1. Desconecte el cable de alimentación;
2. Vacíe el agua del depósito con el tapón de drenaje;
3. Afloje los 3 tornillos de fijación y quite el depósito de agua (4);
4. Agarre bien la muela (5) y afloje la tuerca de fijación;
5. Saque la tuerca de fijación y la brida exterior;
6. Reemplace la muela gastada por una muela nueva;
7. Inserte la muela en el eje y toque la brida interior;
8. Coloque la brida exterior y apriete la tuerca de fijación;
9. Monte el depósito de agua y apriete los tornillos de fijación;
10. Encienda la esmeriladora y déjela funcionar sin carga durante 1 minuto. Compruebe que la muela gira libremente y con el equilibrio correcto;

## INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO

La esmeriladora tiene dos muelas que permiten rectificar metales, plásticos y otros materiales de forma más gruesa o más fina. No se debe usar en modo continuo, se debe usar de forma intermitente para permitir el enfriamiento. El ciclo de trabajo es S2 30, lo que significa que puede hacer funcionar el motor continuamente a su nivel de potencia nominal (250 W) durante un tiempo no superior al estipulado en los datos técnicos (30 min). De lo contrario, se corre el riesgo de sobrecalentamiento. Durante el intervalo, el motor se enfriará de nuevo hasta que alcance la temperatura inicial.

Al utilizar la esmeriladora, debe tener en cuenta algunos cuidados y procedimientos de uso para evitar accidentes:

- Nunca trabaje con la esmeriladora sin que el protector de ojos esté puesto (8). La proyección de material puede herir sus ojos o prender fuego a los objetos cercanos;
- Compruebe regularmente la distancia entre el soporte de la pieza (10) y el protector de ojos (8) a la muela (9) y reajústela si es necesario. La distancia nunca debe exceder los 2 mm. Si la distancia es mayor, no estará protegida contra la proyección de material;
- Sostenga la pieza con firmeza para evitar que sea arrastrada o repelida por la muela. **La pieza de trabajo puede ser arrastrada por la rotación de la muela y causar lesiones graves.**
- La pieza no debe tocar la muela hasta que se haya alcanzado la velocidad máxima. Antes de apagar la esmeriladora, levante la pieza de trabajo;
- Nunca toque la muela con las manos mientras esté en movimiento. El contacto puede causar lesiones graves;
- No interrumpa la rotación de la muela ejerciendo presión lateral. La pieza de trabajo puede resbalarse de las manos debido al movimiento de rotación y causar lesiones;
- Mantenga limpio su lugar de trabajo. Las mezclas de materiales son especialmente peligrosas. El polvo de metal ligero puede quemarse o explotar;

**Nunca use la esmeriladora para trabajar objetos de magnesio.**

## Arranque y parada de la esmeriladora

1. Antes de poner en marcha la esmeriladora, asegúrese de que las muelas giran libremente;
2. Colóquese al lado de la esmeriladora antes de encenderlo, no se ponga delante de ella;
3. Para poner en marcha la esmeriladora, ponga el interruptor de encendido/apagado (1) en la posición (I);
4. Deje que la muela gire libremente durante 1 minuto, y confirme si está girando correctamente;
5. Cuando la esmeriladora alcanza la máxima velocidad puede empezar a trabajar con ella;
6. No utilice la máquina sin que las protecciones estén colocadas;
7. Para apagar la esmeriladora, ponga el interruptor "ON/OFF" en la posición (0);

## Instrucciones de trabajo

Para operaciones de esmerilado más finas, se recomienda la muela de grano fino G80 (5) y para el esmerilado más grueso, la muela de grano grueso G36 (9).

### Muela seca:

1. Coloque la pieza en el soporte (10) y acércala lentamente en el ángulo deseado hasta que toque la muela;
2. Mueva la pieza de trabajo ligeramente de un lado a otro para obtener un rectificado ideal. De esta manera la muela se desgasta uniformemente;
3. Deje que la pieza se enfríe momentáneamente;

### Muela húmeda:

1. Asegúrese de que el tapón de drenaje (3) esté instalado;
2. Vierta agua en el depósito (4) hasta cubrir aproximadamente 1/3 de la muela;
3. Agarre la pieza/objeto con ambas manos cuando ésta entre en contacto con la muela;
4. También puede utilizar las muescas del depósito;
5. Mueva la pieza de trabajo ligeramente de un lado a otro para obtener un rectificado ideal. De esta manera la muela se desgasta uniformemente;
6. Deje que la pieza se enfríe momentáneamente;

Si la muela se atasca, retire la pieza y espere hasta que la muela vuelva a alcanzar la velocidad máxima de rotación.

Protege la muela de los contragolpes, los choques y la grasa.

**INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA**

Cuando no se está utilizando la esmeriladora y antes de realizar cualquier operación de mantenimiento o de cambio de accesorios, desenchufe el cable de alimentación de la toma de corriente.

La herramienta eléctrica ha sido diseñada para que funcione durante un largo período de tiempo con un mantenimiento mínimo.

**Limpieza y almacenamiento****Limpieza**

Después de cada uso limpie todos los componentes del equipo. Limpie la herramienta con un paño limpio o húmedo o sople con aire comprimido a baja presión.

Elimine los residuos de corte acumulados en el interior de la cubierta protectora de la muela con aire comprimido seco a baja presión. Utilice siempre protección ocular al realizar este procedimiento.

El manejo cuidadoso protege la herramienta eléctrica y aumenta la vida útil.

**Almacenamiento**

La esmeriladora debe fijarse o almacenarse en un lugar seco, al igual que las muelas de recambio.

**PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE**

El embalaje consiste en materiales reciclables, que pueden ser eliminados a través de puntos de reciclaje locales.



**¡Nunca ponga las herramientas eléctricas en la basura doméstica!**

De conformidad con la Directiva europea 2012/19/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su transposición a la legislación nacional, las herramientas eléctricas usadas deben recogerse por separado y entregarse en los lugares de recogida previstos.

Puede obtener información sobre la eliminación de su aparato usado de las personas jurídicas responsables del reciclaje en su municipio.

**ATENCIÓN AL CLIENTE**

Tel.: + 34 910 916 155

E-mail: [sac.espana@centrallobao.pt](mailto:sac.espana@centrallobao.pt)

Site: [www.centrallobao.pt](http://www.centrallobao.pt)

**CERTIFICADO DE GARANTÍA**


La garantía de esta máquina es de dos años a partir de la fecha de compra. Por lo tanto, debe guardar el comprobante de compra durante ese período de tiempo. La garantía cubre cualquier defecto de construcción, de material o funcionamiento, así como los repuestos y el trabajo necesario para su reparación. El mal uso del producto, las reparaciones realizadas por personas no autorizadas (fuera de la asistencia de la marca VITO) así como los daños causados por su uso están excluidos de la garantía.

**DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD**

Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que este producto con la designación ESMERILADORA COMBINADA 250W 150MM + 200MM con la referencia VIESC150200 cumple con las siguientes normas o documentos normativos: EN 62841-3-4:2016+A11:2017+A12:2020, EN 62841-1:2015+AC:2015, EN 55014-1:2017, EN 55014-2:2015, EN 61000-3-2:2014, EN 61000-3-3:2013, IEC 62321-1:2013, IEC 62321-2:2013, IEC 62321-3-1:2013, IEC 62321-3-2:2013, IEC 62321-4:2013+A1:2017, IEC 62321-5:2013, IEC 62321-6:2013, IEC 62321-7-1:2015, IEC 62321-7-2:2017, IEC 62321-8:2017, según las directivas:

**Directiva 2006/42/EC** – Directiva de Máquinas

**Directiva 2014/30/EU** – Directiva Compatibilidad Electromagnética

**Directiva 2011/65/EU & 2015/863** – Directiva RoHS

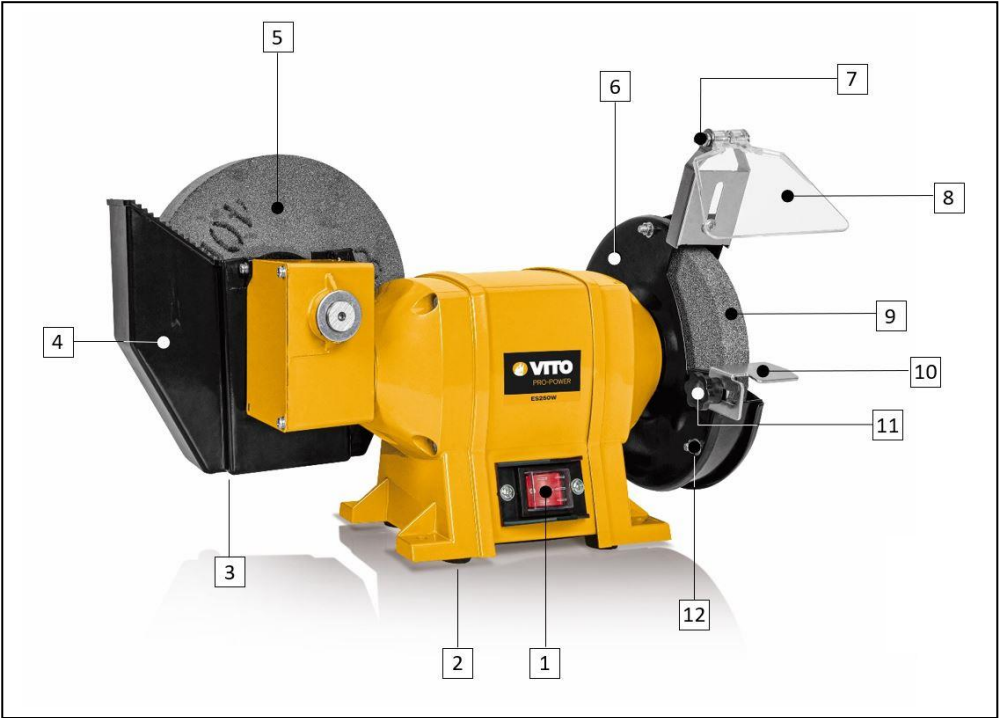
S. João de Ver,  
4 de febrero de 2021

Central Lobão S. A.  
El técnico encargado  
Hugo Santos



 A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Hugo Santos', with a blue horizontal line drawn across it.

## POWER TOOL DESCRIPTION AND PACKAGING CONTENT

## 250W 150MM + 200MM COMBI BENCH GRINDER – VIESC150200



Components list	
1	ON/OFF switch
2	Rubber foot
3	Water drain plug
4	Water tank
5	80-grit grinding wheel
6	Grinding wheel guard
7	Eye shield adjustment/fixing screw
8	Eye shield
9	36-grit grinding wheel
10	Tool rest
11	Tool rest fixing knob
12	Grinding wheel guard fixing screw

Technical data	
Power [W]:	250
Power supply:	230 V AC 50 Hz
No-load speed – dry grinding wheel [rpm]:	2950
Dry grinding wheel outer diameter [mm]:	150
Dry grinding wheel hole diameter [mm]:	12.7
Dry grinding wheel thickness [mm]:	20
No-load speed – wet grinding wheel [rpm]:	140
Wet grinding wheel outer diameter [mm]:	200
Wet grinding wheel hole diameter [mm]:	20
Wet grinding wheel thickness [mm]:	40
Grit type:	G36/G80
Duty cycle [min]:	S2 (30)
Sound power level (L <sub>WA</sub> ) [dB]:	86.8
Sound pressure level (L <sub>PA</sub> ) [dB]:	73.8
Insulation class:	II / 
Weight [Kg]:	8.7
Dimensions [mm]:	430 x 270 x 255

Packaging content	
1	Combined bench grinder VIESC150200
1	Grinding wheel guard
1	Eye shields
1	Tool rest
1	Set of nuts and screws
1	36-grit grinding wheel – 150 mm
1	80-grit grinding wheel – 200 mm
1	Instruction manual

### Symbols



Security alert or warning.



To reduce the risk of injury, user must read the instruction manual.



Electric shock hazard.



Risk of fire and explosion.



Respect the safety distance.





Package made from recycled materials.



Batteries or power tools should not be disposed of together with household waste.

## GENERAL SAFETY AND USE INSTRUCTIONS

 When using power tools, you should take into account basic safety precautions to avoid the risk of fire, electric shock and personal injury.

 Always read the safety, operating and maintenance instructions before you start operating your power tool. Keep the instruction manual for future reference.

### General

It is your responsibility to follow these preventive measures in order to ensure your own safety. Always operate the bench grinder carefully and responsibly. In using the appliance, you accept full responsibility for any accidents caused to third parties or their goods during its use.

The power tool may only be used by people who have read the instruction manual and are familiar with its handling. Before operating the bench grinder for the first time, users should be instructed by the seller or any other qualified person on how to use it. Users must ensure they are instructed adequately and practically.


The instruction manual is considered an integral part of the bench grinder and must always be made available alongside the product.

Familiarize yourself with the control devices and usage of the power tool. In particular, the user must know how to quickly stop the appliance.

Stay alert and use common sense while working with a power tool. A moment of inattention can result in serious injury.

Do not use the bench grinder if you are not both physically and mentally well. Do not use it while you are tired or under the influence of medication, drugs or alcohol. If you have a health problem, ask your doctor if it is safe for you to use the bench grinder before doing so.

Never allow the bench grinder to be used by children, individuals with limited physical, sensory or mental abilities, individuals with lack of experience and knowledge of the bench grinder, or others unfamiliar with the use instructions.


 The bench grinder may only be used as stated in this instruction manual. Any other use, which may be dangerous and may cause injury to the user or damage to the power tool, is not permitted.


Do not overload the power tool and use the appropriate work tools. The use of the power tool for purposes other than those intended and the improper use of accessories can result in hazardous situations.

For safety reasons, any alteration to the bench grinder other than installing accessories specifically authorized by the manufacturer, is prohibited. The warranty on your bench grinder will be voided if you alter it in any way.

You may get information on authorized accessories from your official VITO dealer.

### Electrical safety instructions

 Do not use power tools in explosive environments, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust. Power tools create sparks that can ignite liquids, gases, or dust.

 The power supply must match the technical specifications of the power tool. The power cord must be plugged into a socket with differential protection.

The circuit breaker must be set to trip when a fault current is detected.

Do not expose the power tool to rain or use it in wet or moist environments. The presence of water in a power tool increases the risk of damage and electric shock to the user.

Never use the power cord to pull, carry or unplug the power tool. Damaged power cords increase the risk of electric shock.

Keep the power cord and plug away from heat sources, oil and sharp objects. Check the condition of the power cord regularly, if it is damaged, it must be replaced or repaired by a qualified technician.



Never change the power cord plug and use a socket which is compatible with the plug. Do not use any kind of socket adaptor.

The use of extension cords to plug power cord is not recommended. However, if you use an extension cord, you should take some precautions, such as:

- If you use the power tool outdoors, use only extension cords suitable for outdoor use. The use of a suitable extension cord reduces the risk of electric shock;
- The cross-section of the extension cord's cables shall be proportional to the length and with the same characteristics as or larger than the bench grinder's power cord;
- Do not use damaged extension cords. Examine the extension cords before using them and replace if necessary;
- Always unplug the extension cord before removing the plug from the power tool;
- When using an extension cord reel, unroll the cord completely;

### Before you start working

Individuals who have not read the instruction manual and are not familiarized with how to operate the bench grinder must not use it.


To ensure that you work with the power tool safely, you should take into account a few precautions and procedures before start-up:

- Check that the attached accessories are assembled correctly and in good condition. Never use damaged accessories;
- Replace defective or damaged parts as well as all other used and worn-out parts. Check for moving parts misalignment or any other condition that may affect the bench grinder operation.
- Check that all nuts and fixing screws are properly fastened. Regular inspection is important to ensure the safety and performance of the power tool;
- Check that the safety devices are in perfect condition and work properly. Never use the power tool if the safety devices are missing, inhibited, damaged or worn out;

- Ensure that the ON/OFF switch is OFF positioned when you connect the power cord. If the ON/OFF switch is damaged or does not allow the operation of the power tool to be controlled, it must be repaired or replaced in order to prevent any accidental start;
- Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on. A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury;

Make all adjustments and work necessary for the correct assembly of the power tool if you have any questions or difficulties, contact your official dealer.

### While operating

 Keep third parties away from the power tool's area of operation. Never work while animals or people, especially children, are in the danger zone.

Keep the work area clean, organized and well lit (250 to 300 lux light), thus decreasing the risk of accidents.

Always wear personal protective equipment. Wearing a visor or goggles, dust mask, hearing protection, anti-slip safety shoes, long-sleeved clothing, gloves and helmet properly reduces the risk of injury.

Wear a heat-resistant protective apron if particles that may be hot or glowing are projected.

Anyone coming into the work area must wear personal protective equipment. Workpiece fragments may fly off and cause injury.

Clothing worn during the machine operation must be adequate, tight and closed, for example, a work boiler suit. Do not wear loose clothing or jewelry. Keep hair, clothing and gloves away from moving parts.

Never use the power tool if the safety devices are missing, inhibited, damaged or worn out.

When operating the bench grinder, place yourself in a stable position and always keep your balance. Hold the power tool/workpiece firmly to ensure continuous operation and withstand unexpected situations, such as kickback;

The following precautions and procedures should also be followed to avoid accidents:

- Keep the workpiece/object well secured during grinding;
- Do not grind workpieces/objects on the side of the grinding wheel;
- Press the workpiece/objects smoothly against the grinding wheel;
- Keep your hands away from the grinding wheel;

Avoid using the bench grinder on surfaces coated with paints containing lead or other materials harmful to health. Any contact or inhalation of dust may cause allergic reactions and / or breathing disorders. Wear a mask and use a dust extraction device.

### Maintenance and cleaning

Before performing cleaning, adjusting, accessories changing, repairing and maintenance work, the power cord must be unplugged from the socket.

Replace worn out or damaged parts immediately, so that the power tool is always in a safe operating condition.

#### Cleaning:

The power tool must be carefully cleaned after each use.

Do not use aggressive cleaning products. These products may damage plastics and metals, compromising the safe operation of the power tool.

#### Maintenance:

Only maintenance works described in this instruction manual may be carried out; all other works must be performed by an official dealer.

Keep all nuts and screws well tightened in order to ensure a safe operation.

If any components or safety devices are removed for maintenance works, they must be repositioned immediately and correctly.

Use only VITO-approved tools for this machine or technically identical parts. Failure to do so may result in personal injuries or damages to the bench grinder. If in doubt, if you lack knowledge or resources, you should contact an official dealer.

### Technical Assistance

Your bench grinder should only be serviced by the manufacturer's internal service personnel, or other qualified personnel, replacing any necessary parts with original parts sourced directly from the manufacturer.

### ASSEMBLY INSTRUCTIONS

#### Fixing the bench grinder to the workbench


The bench grinder must always be securely mounted on a workbench.

1. Mark the workbench through the two mounting holes located in the grinder base;
2. Drill a hole, with a diameter suitable for the fastening screw, in each marked position;
3. Secure the bench grinder to the workbench and insert a screw with washer into each of the holes. Secure the bench grinder to the workbench/table through the 4 fixing holes;
4. Insert a nut into each screw and tighten them firmly;

#### Eye shield installation

The eye shield offers additional protection against the projection of material and should always be used. Flying material/particles can cause injury and if it is hot material, it can set fire to nearby objects.

1. Install the eye shield (8) using the screws and nuts on the mounting bracket;
2. Adjust the eye shield so that the distance between the end of the eye shield and the grinding wheel is as small as possible and never less than 2 mm;
3. Tighten the eye shield fixing screw;


 Adjust the distance between the end of the eye shield and the grinding wheel regularly to compensate for grinding wheel wear. The distance should never be less than 2 mm. If the distance is greater, it is no longer protected against the material ejection.

If it is not possible to adjust the distance between the grinding wheel and the end of the eye shield, replace the grinding wheel.

#### Installing the tool rest

The workpiece tool rest (10) can be adjusted according to the workpiece and the desired grinding angle.

1. Place the tool rest in the fixing holes and tighten the supplied screws, washers and nuts;
2. Adjust the tool rest to the desired position and angle.  
The maximum distance between the tool rest and the grinding wheel must always be less than 2 mm;
3. Tighten the tool rest adjustment knob (11);

 Adjust regularly the distance between the tool rest and the grinding wheel to compensate for grinding wheel wear. The distance should never be less than 2 mm. If the distance is greater, the workpiece can be dragged by the rotation of the grinding wheel and cause injury.

If it is not possible to adjust the distance between the grinding wheel and tool rest, replace the grinding wheel.;

#### Grinding wheel replacement

Do not use damaged grinding wheels. Ensure the grinding wheel is not damaged in any way such as cracks, deformations or fissures. After having installed and checked the condition of the grinding wheel, make sure you and others nearby keep their hands away from the grinding wheel and let the appliance run at the maximum speed for a minute. Most damaged grinding wheels are likely to break during the test period.

The grinding wheels must be able to run at least the rotation speed of the bench grinder. If this does not happen, the accessories may be damaged and cause injury to the user and damage to the work area.

Replace the grinding wheel whenever the diameter of the grinding wheel is less than 10 mm.

#### Dry grinding wheel:

1. Unplug the power cord;
2. Loosen the 3 retaining screws (12) and remove the grinding wheel guard (6);
3. Hold the grinding wheel (9) firmly and loosen the locking nut;
4. Remove the locking nut, the outer flange and the identification label, which provides information about the characteristics of the grinding wheel;
5. Remove the worn-out grinding wheel and replace it with a new one;
6. Install the grinding wheel into the spindle and fit against the inner flange;
7. Place the outer flange and tighten the locking nut;
8. Fit the guard and tighten the retaining screws;
9. Switch on the bench grinder and allow the grinding wheel to run with no load for 1 minute. Check that the grinding wheel rotates freely;

#### Wet grinding wheel:

1. Unplug the power cord;
2. Drain all water from the tank by unscrewing the drain plug (3);
3. Loosen the 3 retaining screws and remove the water tank (4);
4. Hold the grinding wheel (5) firmly and loosen the locking nut;
5. Remove the locking nut and outer flange;
6. Remove the worn-out grinding wheel and replace it with a new one;
7. Install the grinding wheel into the spindle and fit against the inner flange;
8. Install the outer flange and tighten the nut;
9. Fit the water tank and tighten the fixing screws;
10. Switch on the bench grinder and allow the grinding wheel to run with no load for 1 minute. Check that the grinding wheel rotates freely and proper balance;

## OPERATING INSTRUCTIONS

The grinder has two grinding wheels (wet and dry) that allow to grind metals, plastics and other materials. The appliance should not be operated continuously but intermittently to allow cooling. The duty cycle is S2 30, which means that you may operate the motor continuously at its rated power level (250W) for no longer than the time stipulated on the technical data (30 min). If you fail to observe this time limit, the motor will overheat. During the OFF period the motor will cool again to its starting temperature.

When using the bench grinder, it must consider some procedures of use in order to avoid accidents:

- Never use the bench grinder without the eye shield fitted (8). Flying material can cause serious injury to your eyes or set fire to nearby objects;
- Regularly check the distance between the tool rest (10) and the eye shield (8) to the grinding wheel (9) and readjust if necessary. The distance should never be more than 2 mm. If the distance is greater, it is no longer protected against the material ejection.
- Hold the workpiece firmly in order to prevent it from being dragged or repelled by the grinding wheel. **The workpiece can be dragged by the rotation of the grinding wheel and cause serious injury.**
- Allow grinder to reach full speed before contacting the workpiece to the grinding wheel. Before turning off the grinder, lift up the workpiece;
- Never touch the grinding wheel with your hands while it is rotating. Contact can cause serious injury;
- Do not stop the grinding wheel's rotation by applying side pressure. The workpiece can slip away from the hands due to rotating movement and cause injury;
- Keep your workplace clean. Material mixtures are especially dangerous. Light metal powder can burn or explode;

**Never grind magnesium objects.**

## Starting and stopping the bench grinder

1. Before switching on the bench grinder, ensure that the grinding wheels rotate freely;
2. Stand beside the grinder before switching on, do not stand in front of it;
3. To switch the grinder on, set the "ON/OFF" switch (1) to position (I);
4. Allow the wheel to rotate freely for 1 minute, and confirm if it is rotating properly;
5. When the bench grinder reaches its maximum speed, you can start grinding;
6. Do not use the appliance without the guards/eye shields fitted;
7. To switch off the bench grinder, set the "ON/OFF" switch to position (0);

## Use instructions

For finer grinding, we recommend the use of the fine 80-grit grinding wheel (5). For coarser grinding, we recommend the use of medium 36-grit grinding wheel (9).

### Dry grinding wheel:

1. Place the workpiece on the tool rest (10) and slowly move it towards the desired angle until it touches the grinding wheel;
2. Move the workpiece slightly from one side to the other for optimal grinding. This way, the grinding wheel wears out evenly;
3. Let the workpiece cool down for a moment;

### Wet grinding wheel:

1. Make sure the drain plug (3) is in place;
2. Pour water into the tank (4), until about 1/3 of the grinding wheel is covered;
3. Hold the workpiece/object with both hands when touching the grinding wheel.;
4. You can also use the notches on the water tank cover;
5. Move the workpiece slightly from one side to the other for optimal grinding. This way, the grinding wheel wears out evenly;
6. Let the workpiece cool down for a moment;

If the grinding wheel jams, remove the workpiece and wait until the grinding wheel has reached maximum rotation speed again.

Protect the grinding wheel from kickbacks, bumps and grease.

**MAINTENANCE AND CLEANING INSTRUCTIONS**

When the bench grinder is not in use and before performing any maintenance work or accessories replacement, unplug the power cord from the socket.

The bench grinder was conceived to operate over a long period of time with a minimum of maintenance.

**Cleaning and storage****Cleaning**

After each use, clean all the components of the bench grinder. Wipe the power tool with a clean, damp cloth or blow it with low pressure compressed air.


Remove the debris accumulated inside the grinding wheel guard with dry compressed air under low pressure. Always wear safety goggles when doing this operation.


Careful handling protects the power tool and extends its service life.

**Storage**

The grinder must be fixed or stored in a dry place, as well as the spare grinding wheels.

**ENVIRONMENTAL POLICY**

 The packaging is made up of recyclable materials, which you can dispose on local recycling points.

 **Never dispose of power tools with your household waste!**

According to the European Directive 2012/19/EC on electrical and electronic equipment waste and its transposition into national law, power tools must be collected separately and delivered to the collection sites provided for this purpose.

You can get information regarding the disposal of the power tool through the person in charge for recycling in your city.

**CUSTOMER SERVICE**

Tel.: +351 256 248 826

E-mail: [international@centrallobao.pt](mailto:international@centrallobao.pt)

Site: [www.centrallobao.pt](http://www.centrallobao.pt)

## WARRANTY CERTIFICATE



The warranty of this power tool is two years from the date of purchase. You should, therefore, keep your proof of purchase during this period of time. The warranty covers any manufacturing defect in material or operation, as well as parts and work needed for their recovery.

Excluded from the warranty are the misuse of the product, any repairs carried out by unauthorized individuals (outside the service center of the brand VITO) as well as any damage caused by the use of it.

## DECLARATION OF CONFORMITY

We declare, under our sole responsibility, that the product labelled 250W 150MM + 200MM COMBI BENCH GRINDER with code VIESC150200 complies with the following standards or normative documents: EN 62841-3-4:2016+A11:2017+A12:2020, EN 62841-1:2015+AC:2015, EN 55014-1:2017, EN 55014-2:2015, EN 61000-3-2:2014, EN 61000-3-3:2013, IEC 62321-1:2013, IEC 62321-2:2013, IEC 62321-3-1:2013, IEC 62321-3-2:2013, IEC 62321-4:2013+A1:2017, IEC 62321-5:2013, IEC 62321-6:2013, IEC 62321-7-1:2015, IEC 62321-7-2:2017, IEC 62321-8:2017, as defined by:

**2006/42/EC** - The Machinery Directive

**2014/30/EU** - The Electromagnetic Compatibility Directive

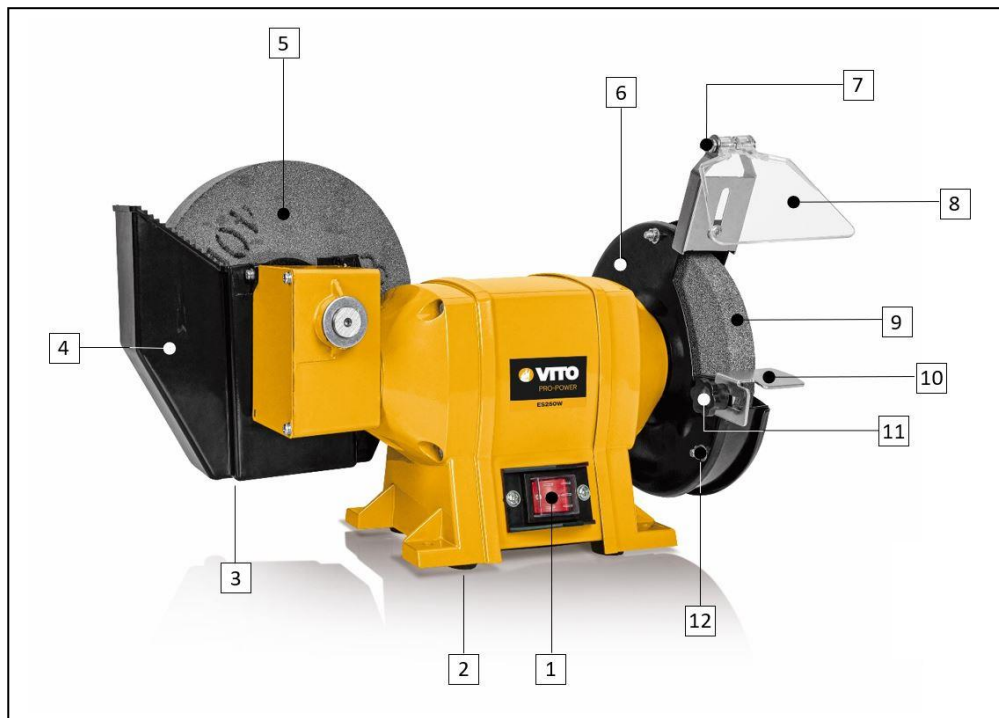
**2011/65/EU & 2015/863** – RoHS Directive

S. João de Ver,  
4th february 2021

Central Lobão S. A.  
Technical supervisor  
Hugo Santos

## DESCRIPTION DE L'ÉQUIPEMENT ET CONTENU DE L'EMBALLAGE


## TOURET À MEULER COMBINÉ 250W 150MM + 200MM – VIESC150200



**Liste de composants**

<b>1</b>	Interrupteur marche/arrêt
<b>2</b>	Pied en caoutchouc
<b>3</b>	Bouchon de vidange d'eau
<b>4</b>	Réservoir d'eau
<b>5</b>	Meule G80
<b>6</b>	Capot de protection de la meule
<b>7</b>	Vis de fixation/réglage de l'écran de protection
<b>8</b>	Écran de protection
<b>9</b>	Meule G36
<b>10</b>	Porte-outil
<b>11</b>	Vis de fixation du porte-outil
<b>12</b>	Molette de fixation du capot de protection de la meule

**Données techniques**

Puissance [W] :	250
Tension d'alimentation :	230 V AC 50 Hz
Vitesse de rotation à vide – meule à sec [rpm] :	2950
Diamètre extérieur de la meule à sec [mm] :	150
Diamètre du trou de la meule à sec [mm] :	12.7
Épaisseur de la meule à sec [mm] :	20
Vitesse de rotation à vide – meule à eau [rpm] :	140
Diamètre de la meule à eau [mm] :	200
Diamètre du trou de la meule à eau [mm] :	20
Épaisseur de la meule à eau [mm] :	40
Type de grain :	G36/G80
Mode de fonctionnement [min] :	S2 (30)
Niveau de puissance acoustique ( $L_{WA}$ ) [dB]:	86.8
Niveau de pression acoustique ( $L_{PA}$ ) [dB] :	73.8
Classe d'isolation :	II / 
Poids [Kg] :	8.7
Dimensions [mm] :	430 x 270 x 255

**Contenu de l'emballage**

<b>1</b>	Touret à meuler combiné VIESC150200
<b>1</b>	Capot de protections de la meule
<b>1</b>	Écran de protection
<b>1</b>	Porte-outils
<b>1</b>	Jeu de vis et d'écrous
<b>1</b>	Meule G36– 150 mm
<b>1</b>	Meule G80– 200 mm
<b>1</b>	Mode d'emploi

**Symboles**

Avertissements liés à la sécurité ou remarques importantes.



Pour réduire tout risque de dommages et blessures, l'utilisateur est prié de lire le mode d'emploi.



Risque d'électrocution



Risque du feu ou explosion.



Respectez la distance de sécurité.




Emballage fabriqué à partir de matériaux recyclés.




Collecte séparée des batteries et/ou des outils électriques.



## INSTRUCTIONS GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ ET D'UTILISATION

 Lors de l'utilisation des outils électriques, certaines mesures de sécurité de base doivent être respectées, afin d'éviter tout risque d'incendie, d'électrocution et d'accidents.

 Lisez toujours les consignes de sécurité, le mode d'emploi et les conseils d'entretien avant de commencer à utiliser votre appareil électrique. Veillez à conserver ce mode d'emploi pour toute référence ultérieure.

### Règles générales

Ces mesures préventives sont indispensables pour votre sécurité, utilisez toujours l'outil électrique avec précaution, de manière responsable et en tenant compte du fait que l'utilisateur est responsable de tout accident causé à des tiers ou à leurs biens.

L'outil électrique ne doit être utilisé que par des personnes qui ont lu le mode d'emploi et qui se sont familiarisés avec le maniement du touret à meuler combiné. Avant la première utilisation, l'utilisateur doit être instruit par le distributeur ou toute autre personne compétente sur l'utilisation de l'outil électrique et doit avoir reçu des instructions appropriées et pratiques.


Le mode d'emploi fait partie intégrante de l'outil électrique et doit toujours être fourni.

Familiarisez-vous avec les dispositifs de contrôle et l'utilisation de l'outil électrique. En particulier, l'utilisateur doit savoir comment arrêter rapidement l'outil électrique.

Soyez vigilant et faites preuve de bon sens lorsque vous travaillez avec un outil électrique. Un moment d'inattention peut causer des blessures graves.

N'utilisez l'outil électrique que si vous trouvez en bonne condition physique et mentale. N'utilisez pas l'outil électrique lorsque vous êtes fatigué ou sous l'influence de l'alcool, de drogues ou de médicaments. Si vous souffrez d'un problème de santé, demandez l'avis à votre médecin avant d'utiliser ce touret à meuler.

Ne jamais laisser des enfants, des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées, des personnes inexpérimentées et qui ne sont pas familiarisées utiliser cet outil électrique ou encore des personnes qui ne connaissant les consignes d'utilisation de cet outil électrique.


 L'outil électrique ne doit être utilisé que de la façon décrite dans ce mode d'emploi. Toute autre utilisation pouvant être dangereuse et pouvant causer des blessures à l'utilisateur ou endommager l'outil électrique.


Ne surchargez pas l'outil électrique et utilisez l'outillage approprié pour chaque type de travail. L'utilisation de l'outil électrique à des fins autres que celles prévues et l'utilisation incorrecte des accessoires peuvent entraîner des situations dangereuses.

Pour des raisons de sécurité, toute modification de l'outil électrique autre que le montage d'accessoires autorisés par le fabricant est interdit. Toute modification effectuée annulera le droit à la garantie.

Vous pourrez obtenir des informations sur les accessoires autorisés auprès de votre distributeur officiel VITO.

### Sécurité électrique

 N'utilisez pas d'outils électriques dans des environnements explosifs, par exemple en présence de liquides, gaz ou poussières inflammables. Les outils électriques créent des étincelles qui peuvent enflammer les liquides, les gaz ou la poussière.

 La tension d'alimentation doit correspondre aux caractéristiques techniques de l'outil électrique. Le cordon d'alimentation doit être branché dans une prise de courant avec protection différentielle.

L'interrupteur différentiel relié au circuit d'alimentation doit être réglé pour se déclencher lorsqu'il y a un courant de défaut maximum.

N'exposez pas l'outil électrique à la pluie et ne l'utilisez pas dans des environnements humides. L'entrée d'eau dans un outil électrique augmente le risque de dommage de l'outil et de choc électrique pour l'utilisateur.

N'utilisez jamais le cordon d'alimentation pour tirer, transporter ou débrancher l'outil de la prise de courant. Les cordons d'alimentation endommagés augmentent le risque de choc électrique.

Maintenez le cordon d'alimentation et la fiche à éloignés des sources de chaleur, de l'huile, des objets tranchants et accessoires en rotation. Vérifiez régulièrement l'état du cordon d'alimentation. S'il est endommagé, il doit être remplacé par un technicien qualifié.

Ne modifiez jamais la fiche du cordon d'alimentation et utilisez une prise compatible avec la fiche. N'utilisez aucun type d'adaptateur.

L'utilisation de rallonges électriques, pour brancher le cordon d'alimentation, n'est pas recommandée. Toutefois, si vous utilisez une rallonge électrique, vous devez prendre certaines précautions, telles que :

- Si vous utilisez l'outil électrique à l'extérieur, n'utilisez que des rallonges adaptées à l'utilisation extérieur. L'utilisation d'une rallonge appropriée réduit le risque de choc électrique ;
- La section des câbles de la rallonge doit être proportionnelle à la longueur et avoir des caractéristiques égales ou supérieures aux caractéristiques du cordon d'alimentation de l'outil électrique ;
- N'utilisez pas de rallonges endommagées. Vérifiez la condition des rallonges électriques avant de les utiliser et remplacez-les si nécessaire ;
- Débranchez toujours la rallonge avant de retirer la fiche de l'outil électrique ;
- Lorsque vous utilisez une rallonge à enrouleur, déroulez le câble complètement ;

#### Avant de commencer à travailler

Assurez-vous que l'outil électrique soit utilisé uniquement par des personnes ayant connaissance du mode d'emploi.


Afin d'assurer que l'équipement est utilisé en toute sécurité, certaines précautions et procédures doivent être observées avant le démarrage :

- Vérifiez que les accessoires attachés sont montés correctement et en bon état. N'utilisez jamais d'accessoires endommagés ;
- Remplacez les pièces défectueuses ou endommagées, ainsi que toutes les autres pièces usées. Vérifiez le désalignement des pièces mobiles ou toute autre condition susceptible d'affecter le bon fonctionnement de l'outil électrique.
- Vérifiez que tous les écrous et vis sont correctement serrés. Un contrôle régulier est important afin de garantir la sécurité et la performance de l'outil électrique ;
- Vérifiez si les dispositifs de sécurité sont en parfait état et fonctionnent correctement. Ne jamais utiliser l'outil électrique si les dispositifs de sécurité manquent, sont inhibées, endommagées ou usées ;

- Assurez-vous que l'interrupteur marche/arrêt est éteint lorsque vous branchez le cordon d'alimentation. Si l'interrupteur est endommagé ou ne permet pas de contrôler le fonctionnement de l'outil, il doit être réparé ou remplacé afin d'éviter un démarrage involontaire de l'outil électrique ;
- Retirer toute clé de réglage avant de mettre l'outil électrique en marche. Une clé coincée dans l'accessoire rotatif peut entraîner des blessures ;

Effectuez tous les réglages et les travaux nécessaires au montage correct de l'outil électrique, si vous avez des questions ou des difficultés, contactez votre distributeur officiel.

#### Pendant le travail

 Tenez les tiers le plus loin possible de la zone d'utilisation de l'outil électrique. Ne travaillez jamais lorsque des animaux ou des personnes, en particulier des enfants, se trouvent dans la zone de danger.

Maintenez la zone de travail propre, organisée et bien éclairée (lumière de 250 à 300 lux), diminuant ainsi le risque d'accident.

Toujours portez des équipements de protection individuelle. Le port d'une visière ou de lunettes, d'un masque anti-poussière, d'une protection auditive, de chaussures de sécurité antidérapantes, de vêtements à manches longues, de gants et d'un casque dans des conditions appropriées réduit le risque de blessure.

Portez un tablier de protection résistant à la chaleur si des particules chaudes ou incandescentes sont projetées.

Toute personne entrant dans la zone de travail doit porter un équipement de protection individuelle. Des fragments de la pièce à travailler peuvent être projetés et provoquer des blessures en dehors de la zone immédiate d'opération.

Les vêtements utilisés pendant l'utilisation de la machine doivent être adéquat, serré et fermé, par exemple, une combinaison de travail. Ne portez pas de vêtements amples ou de bijoux. Tenez les cheveux, les vêtements et les gants à l'écart des pièces en mouvement.

Ne jamais utiliser l'outil électrique si les dispositifs de sécurité manquent, sont inhibées, endommagées ou usées ;

Lors de l'utilisation d'un touret à meuler, gardez toujours une position de travail stable et un bon équilibre. Tenez l'objet/la pièce avec les deux mains, afin d'éviter les accidents, notamment le rebond.

Les précautions et procédures suivantes doivent également être suivies pour éviter les accidents :

- Mettez et maintenez-la pièce/objet dans la position adéquate et bien fixée ;
- Ne meulez pas sur le côté d'une meule ;
- Pressez-la pièce/les objets doucement contre la meule ;
- Gardez vos mains éloignées de la meule ;

Évitez d'utiliser l'outil sur des surfaces recouvertes de peinture contenant du plomb ou d'autres matériaux nocifs pour la santé. Le contact ou l'inhalation de poussière peut provoquer des réactions allergiques et/ou des maladies respiratoires. Utilisez un masque et travaillez avec un dispositif d'aspiration des poussières, si l'outil le permet.

Débranchez le cordon d'alimentation de la prise de courant avant de commencer les travaux de nettoyage, de réglage, de réparation ou d'entretien.

Remplacez immédiatement les pièces usées ou endommagées afin que l'outil électrique soit toujours opérationnel et en bon état de fonctionnement.

### Nettoyage :

L'outil électrique doit être soigneusement nettoyé après chaque utilisation.

N'utilisez pas de produits de nettoyage agressifs. Ces produits peuvent endommager les plastiques et les métaux et compromettre la sécurité lors de l'utilisation de votre outil électrique.

### Travaux d'entretien :

Les travaux d'entretien ne doivent être effectués que comme décrit dans ce mode d'emploi ; tous les autres travaux doivent être effectués par un revendeur officiel.

Gardez tous les vis et écrous bien serrés pour que l'outil électrique puisse fonctionner en toute sécurité.

Si des composants ou des dispositifs de sécurité sont retirés pour des travaux d'entretien, ils doivent être remplacés immédiatement et correctement.

N'utilisez que des outils ou accessoires autorisés par VITO pour cet outil électrique ou des pièces techniquement identiques. Sinon, vous risquez de vous blesser ou d'endommager l'outil électrique. En cas de doute ou si vous n'avez pas les connaissances et les moyens nécessaires, vous devez contacter un revendeur officiel.

### Assistance technique

L'outil électrique doit être uniquement réparé par le service d'assistance technique de la marque, ou par un professionnel qualifié, uniquement avec pièces de rechange d'origine.

### INSTRUCTIONS DE MONTAGE

#### Fixation du touret à meuleur sur l'établi


Le touret à meuler doit toujours être monté sur un établi.

1. Marquez la position des deux trous dans la base du touret à meuler sur l'établi ;
2. Percez un trou, d'un diamètre convenant à la vis de fixation, dans chaque position marquée ;
3. Posez le touret à meuler sur l'établi et insérez une vis avec rondelle dans chacun des trous. Fixez le touret à meuler sur l'établi/table de travail par à travers des 4 trous de fixation ;
4. Placez un écrou sur chaque vis et serrez-les fermement ;

#### Montage de l'écran de protection

L'écran de protection offre une protection supplémentaire contre les projections et doit toujours être installé. Les projections de matière peuvent causer des blessures et, s'il s'agit des particules incandescentes, mettre le feu à des objets à proximité.

1. Placez l'écran de protection (8) avec les vis et les écrous de fixation sur le support de l'écran de protection ;
2. Ajustez l'écran de protection de manière à ce que la distance entre l'extrémité de l'écran et la meule soit le plus petit possible et jamais inférieure à 2 mm ;
3. Serrez la vis de fixation de l'écran de protection ;


 Réglez régulièrement la distance entre l'extrémité de l'écran de protection et la meule pour compenser l'usure de la meule. La distance ne doit jamais être inférieure à 2 mm. Si la distance est plus grande, la pièce peut être tirée par la rotation de la meule et causer des blessures.

Si'il n'est pas possible de régler la distance entre la meule et le porte-outil, remplacez la meule.

#### Montage du porte-outil

Le porte-outil (10) peut être réglé en fonction de la pièce à travailler et de l'angle de meulage souhaité.

1. Placez le porte-outil dans les trous de fixation avec les vis, rondelles et écrous fournis ;
2. Réglez le porte-outil à la position et à l'angle souhaités. La distance maximale entre le porte-outil et la meule doit toujours être inférieure à 2 mm ;
3. Serrez la vis de fixation du porte-outils (11) ;

 Réglez régulièrement la distance entre l'extrémité du porte-outil et la meule pour compenser l'usure de la meule. La distance ne doit jamais dépasser les 2 mm. Si la distance est plus grande, la pièce à travailler peut-être tirée par la rotation de la meule et provoquer des blessures.

Si'il n'est pas possible de régler la distance entre la meule et le porte-outil, remplacez la meule ;

#### Remplacement de la meule

N'utilisez jamais des meules endommagées. Avant chaque utilisation des meules, vous devez vérifier s'il n'y a pas de fissures ou de déformations. Après avoir vérifié l'état de la meule et l'installé, veillez à ce que vous et les individus se trouvant à proximité gardent leurs mains éloignées de la meule et laissez l'appareil fonctionner à la vitesse maximale pendant une minute. La plupart des meules endommagées se cassent cette période d'essai.

Les meules doivent tourner au moins à la vitesse de rotation du touret à meuler. Si ce n'est pas le cas, les accessoires peuvent être endommagés et causer des blessures à l'utilisateur et des dommages à la surface de travail.

Remplacez la meule aussitôt que son diamètre est inférieur à 10 mm.

#### Meule à sec :

1. Débranchez le cordon d'alimentation ;
2. Desserrez les 3 vis de fixation (12) et retirez le capot de protection (6) de la meule ;
3. Tenez fermement la meule (9) et desserrez l'écrou ;
4. Retirez l'écrou de retenue, le flasque extérieur et l'étiquette d'identification avec les caractéristiques de la meule ;
5. Enlevez la meule usée et remplacez-la par une nouvelle ;
6. Installez la meule dans l'arbre et appuyez la meule contre le flasque intérieure ;
7. Placez le flasque extérieur et puis l'écrou de retenue ;
8. Montez le capot de protection et serrez les vis ;
9. Allumez le touret à meuler et laissez-le fonctionner à vide pendant 1 minute. Vérifiez que la meule tourne librement ;

#### Meule à eau :

1. Débranchez le cordon d'alimentation ;
2. Videz l'eau du réservoir à l'aide du bouchon de vidange (3) ;
3. Desserrez les 3 vis de fixation et retirez le réservoir d'eau (4) ;
4. Tenez fermement la meule (5) et desserrez l'écrou ;
5. Retirez l'écrou de retenue et le flasque extérieur ;
6. Enlevez la meule usée et remplacez-la par une nouvelle ;
7. Installez la meule dans l'arbre et appuyez la meule contre le flasque intérieure ;
8. Placez le flasque extérieur et puis l'écrou de retenue ;
9. Montez le réservoir d'eau et serrez les vis de fixation ;
10. Allumez le touret à meuler et laissez-le fonctionner à vide pendant 1 minute. Vérifiez que la meule tourne librement ;

## INSTRUCTIONS DE FONCTIONNEMENT

Le touret à meuler est doté de deux meules (à grain grossière et à grain moyen) qui permettent de meuler les métaux, les plastiques et d'autres matériaux. L'appareil ne doit pas fonctionner en continu mais par intermittence pour permettre le refroidissement du moteur. Le mode de fonctionnement S2 30 signifie que l'outil électrique peut être utilisé au maximum pendant 30 minutes consécutives à une puissance nominale de 250W, comme indiqué dans les données techniques. Si vous ne respectez pas cette limite de temps, le moteur surchauffera. Lorsque vous arrêtez l'appareil, le moteur se refroidit à nouveau jusqu'à ce que la température initiale soit atteinte.

Lorsque vous travaillez avec le touret à meuler, vous devez prendre en considération certaines consignes d'utilisation :

- N'utilisez jamais le touret à meuler sans l'écran de protection (8) installé ; La projection d'éclats et de poussière peut vous blesser les yeux ou mettre le feu à des objets situés à proximité ;
- Vérifiez régulièrement la distance entre le porte-outil (10) et l'écran de protection (8) de la meule (9) et réajustez si nécessaire. La distance ne doit jamais dépasser les 2 mm. Si la distance est plus grande, vous n'êtes plus protégée contre l'éjection du matériau.
- Tenez la pièce à travailler fermement afin d'éviter qu'elle ne soit tirée ou repoussée par la meule. **La pièce à travailler peut-être tirée par la rotation de la meule et provoquer des blessures graves.**
- Laissez le touret à meuler atteindre sa vitesse maximale avant commencer à meuler. Avant d'éteindre le touret à meuler, soulevez la pièce de travail ;
- Ne touchez jamais la meule avec vos mains lorsqu'elle est en rotation. Le contact peut causer des blessures graves ;
- Ne pas freiner ou bloquer les meules en exerçant de pression latérale. La pièce peut glisser des mains en raison du mouvement de rotation et causer des blessures ;
- Gardez le lieu de travail propre. Les mélanges de matières sont particulièrement dangereux. La poussière de métal léger peut brûler ou exploser ;

**Ne pas meuler des objets au magnésium.**

## Démarrage et arrêt du touret à meuler

1. Avant de mettre le touret à meuler en marche, assurez-vous que les meules tournent librement et dans le même sens de rotation ;
2. Placez-vous sur le côté du touret à meuler avant de le mettre en marche, ne restez pas devant lui ;
3. Pour démarrer le touret à meuler, mettez l'interrupteur marche/arrêt (1) en position (I) ;
4. Laissez la meule tourner librement pendant 1 minute, et confirmez que la rotation est correcte ;
5. Lorsque le touret à meuler atteint sa vitesse maximale, vous pouvez commencer à rectifier ;
6. N'utilisez pas l'appareil sans les capots/écrans de protection installés ;
7. Pour démarrer le touret à meuler, mettez l'interrupteur marche/arrêt (1) en position (0) ;

## Instructions d'utilisation

Pour un meulage plus fin, nous recommandons l'utilisation d'une meule à grain fin G80 (5) ; pour un meulage plus grossier, nous recommandons l'utilisation d'une meule à grain gros (9).

### Meule à sec :

1. Placez la pièce sur le porte-outil (10) et déplacez-la lentement vers l'angle souhaité jusqu'à ce qu'elle touche la meule ;
2. Déplacez légèrement la pièce d'un côté à l'autre pour un meulage optimal. De cette manière, la meule s'use uniformément ;
3. Laissez la pièce usinée refroidir brièvement ;

### Meule à eau :

1. Assurez-vous que le bouchon de vidange (3) est correctement en position ;
2. Versez de l'eau dans le réservoir (4), jusqu'à ce qu'environ 1/3 de la meule soit couvert ;
3. Tenez-la pièce/objet des deux mains lorsque vous la mettez en contact avec la meule ;
4. Vous pouvez également utiliser les entailles sur le couvercle du réservoir d'eau ;
5. Déplacez légèrement la pièce d'un côté à l'autre pour un meulage optimal. De cette manière, la meule s'use uniformément ;
6. Laissez la pièce usinée refroidir brièvement ;

Si la meule se coince pendant le meulage, retirez la pièce et attendez que la meule atteigne à nouveau sa vitesse de rotation maximale.

Protégez la meule des possibles rebonds, coups et de la graisse.

## INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN ET NETTOYAGE

Lorsque le touret à meuler n'est pas utilisé et avant d'effectuer toute opération d'entretien ou de remplacement d'accessoires, débranchez le cordon d'alimentation de la prise de courant.

Le touret à meuler a été conçu pour fonctionner longtemps avec un entretien minimal.

### Nettoyage et rangement

#### Nettoyage

Après chaque utilisation, nettoyez tous les composants de l'outil électrique. Essuyez l'appareil avec un chiffon propre et humide ou le soufflez avec de l'air comprimé à basse pression.

Enlevez les débris accumulés à l'intérieur du capot de protection de la meule avec de l'air comprimé sec sous basse pression. Portez toujours des lunettes de sécurité pour réaliser cette opération.

Une manipulation soigneuse protège l'outil électrique et prolonge la durée de vie.

#### Rangement

Le touret à meuler doit être fixé ou rangé dans un endroit sec, ainsi que les meules de rechange.

## PROTECTION ENVIRONNEMENTALE



L'emballage a été fabriqué à partir de matières recyclables. Vous pouvez le jeter dans un point de collecte locale.



**Ne jetez jamais les appareils électriques avec les ordures ménagères !**

D'après la directive européenne 2012/19/CE concernant les déchets d'équipements électriques et électroniques et à sa transposition en droit national, les outils électriques usagés doivent être collectés séparément et remis aux points de collecte prévus à cet effet.

Vous pouvez obtenir des informations sur l'élimination de l'outil électrique utilisé auprès des responsables du service environnement de votre commune.

## SERVICE CLIENT

Tel. : +351 256 248 826

E-mail : [international@centrallobao.pt](mailto:international@centrallobao.pt)

Site : [www.centrallobao.pt](http://www.centrallobao.pt)

## CERTIFICAT DE GARANTIE



La garantie de cet appareil est de deux ans, à partir de la date d'achat. Vous devrez, pourtant, garder la preuve d'achat pendant cette période de temps. La garantie englobe n'importe quel défaut de fabrication, du matériel ou de fonctionnement, ainsi que les pièces de rechange et les travaux nécessaires à sa récupération. Sont exclues de la garantie la mauvaise utilisation du produit, les éventuelles réparations réalisées par des personnes non autorisées (en dehors de l'assistance de la marque VITO), ainsi que n'importe quel dommage causé par l'utilisation de l'appareil.

## DECLARATION DE CONFORMITÉ

Nous déclarons sous notre responsabilité exclusive que ce produit avec la dénomination TOURET À MEULER COMBINÉ 250W 150MM + 200MM et code VIESC150200 est conforme aux normes et documents normatifs suivants: EN 62841-3-4:2016+A11:2017+A12:2020, EN 62841-1:2015+AC:2015, EN 55014-1:2017, EN 55014-2:2015, EN 61000-3-2:2014, EN 61000-3-3:2013, IEC 62321-1:2013, IEC 62321-2:2013, IEC 62321-3-1:2013, IEC 62321-3-2:2013, IEC 62321-4:2013+A1:2017, IEC 62321-5:2013, IEC 62321-6:2013, IEC 62321-7-1:2015, IEC 62321-7-2:2017, IEC 62321-8:2017, conformément aux dispositions des directives:

**2006/42/CE** – Directive relatives aux machines

**2014/30/UE** - Directive sur la compatibilité électromagnétique

**2011/65/UE & 2015/863** – Directive RoHS

S. João de Ver,  
4 février 2021

Central Lobão S. A.  
Le technicien responsable  
Hugo Santos





21

## DECLARAÇÃO UE DE CONFORMIDADE

**CENTRAL LOBÃO S.A.**  
RUA DA GÂNDARA, 664  
4520-606 S. JOÃO DE VER VFR

Declara para os devidos efeitos que o artigo a seguir descrito:

DESCRIÇÃO	CÓDIGO
ESMERILADORA COMBINADA 250W 150MM + 200MM	VIESC150200

Está de acordo com as seguintes normas ou documentos normativos: EN 62841-3-4:2016+A11:2017+A12:2020, EN 62841-1:2015+AC:2015, EN 55014-1:2017, EN 55014-2:2015, EN 61000-3-2:2014, EN 61000-3-3:2013, IEC 62321-1:2013, IEC 62321-2:2013, IEC 62321-3-1:2013, IEC 62321-3-2:2013, IEC 62321-4:2013+A1:2017, IEC 62321-5:2013, IEC 62321-6:2013, IEC 62321-7-1:2015, IEC 62321-7-2:2017, IEC 62321-8:2017, conforme as diretivas:

**Diretiva 2006/42/EC** – Diretiva Máquinas

**Diretiva 2014/30/EU** – Diretiva Compatibilidade Eletromagnética

**Diretiva 2011/65/EU & 2015/863** – Diretiva RoHS

S. João de Ver, 04 de fevereiro de 2021

Central Lobão S.A.  
O Técnico Responsável  
Hugo Santos

Processo técnico compilado por: Hugo Santos









# **VITO** PRO-POWER

---

CENTRAL LOBÃO S.A.  
RUA DA GÂNDARA, 664  
4520-606 S. JOÃO DE VER  
STA. MARIA DA FEIRA - PORTUGAL

VIESC150200\_REV00\_FEV21

---